

## LA FIRMA DEL ESTATUTO CATALAN EN SAN SEBASTIAN

### Con inusitada solemnidad tiene lugar la ceremonia en el Palacio de Guipúzcoa. Han concurrido todos los diputados del País Vasco excepto los carlistas. Millares de vascos piden que al lado de la bandera catalana ondee la vasca

### A las cinco de la tarde tiene lugar una reunión a la que concurren los diputados referidos, tomándose el acuerdo de reanudar las gestiones por el Estatuto Vasco

### Hoy a las doce, hará su entrada solemne, por el portal de la Taconera, el señor Presidente de la República

#### Jornada brillante. La bandera vasca es clamorosamente ovacionada

Brillante ha sido la jornada de ayer. Como no podía menos de suceder, al homenaje a la bandera catalana, se ha asociado el homenaje a la bandera vasca. Todos tenían el recuerdo fijo en el País Vasco. Y la muchedumbre que asistía al acto, reclamaba ardorosamente que la bandera vasca compartiera los honores con la bandera catalana. Cuando al flamear ésta, el pueblo enardecido pedía la vasca, la muestra, el señor Prieto ha pedido que la bandera vasca ondeara junto a la bandera catalana. Ha sido aquel un momento inenarrable de expresión difícil y de emoción intensa que parecía fundir en un abrazo los dos pueblos peninsulares que tan ardorosas luchas han sabido mantener en defensa de la libertad. Sobre la cabeza del Presidente de la República que simbolizaba en aquel momento la República comprensiva del hecho de la personalidad vasca, ondeaban las dos banderas, la catalana y la vasca, y el espectáculo que se desarrollaba entonces a la vista de todos, era el de que forzosamente ambas banderas debieran estar unidas en el triunfo. Porque es algo vergonzoso el que por nuestra incompreensión, no fuera aquella, la bandera vasca triunfante, como lo era la catalana.

Pero los hombres de la República en aquel momento no querían establecer esta distinción y animaban a que lo sea cuanto antes, animaban — esta es la palabra — a todos los vascos presentes, a que inmediatamente plantearan su demanda para satisfacerla por los mismos títulos que la demanda catalana.

Y mientras tanto, el homenaje que se tributaba a la bandera vasca era de lo más emocionante. Y eran los hombres del Gobierno y todos los representantes que allí había del país, y era el pueblo entero el que lo imponía. Ha sido un acontecimiento magno de culto a nuestra bandera, realizado por el primer magistrado de la República Española, y ha sido, en cierto modo, un desagravio a la injusticia que se cometiera con el pueblo vasco el año 1839, injusticia que hay que reparar.

No renunciamos a un ápice de nuestros derechos, pero concedemos la buena predisposición que en estos hombres de la República hay para facilitar la solución de este nuestro pleito. Y justicia obliga a reconocer que ayer nuestra bandera ha sido glorificada y enaltecida de una manera oficial. La que en tiempos no lejanos era pisoteada por los esbirros de la Monarquía — recordemos lo sucedido en Pamplona hace unos cuantos años —, exaltada ha sido sobre el magistrado supremo del Estado Español.

No es ciertamente esto una vindicación de nuestros derechos, pero es una prestación generosa a reconocerlos. Justicia obliga a corresponder a este reconocimiento pleno, incondicional de la bandera vasca, saludada por millares de pechos y sostenida en alto con los máximos honores.

Ciertamente que los hombres que, rectificando injusticias históricas, insisten en esta obra de acercamiento, merecen un trato de cordialidad y de correspondencia.

Ello no supone sin embargo, que nuestra dación sea absoluta, y que no fústguemos cuanto de subsistiera haya en la legislación republicana, y que no condicionemos nuestra efusión el logro de nuestras libertades.

Pero, en esta hora solemne en que se nos invita a pactar y en que se otorga a nuestra bandera, la bandera vasca, la máxima honorificencia, hay que abrir el corazón a la cordialidad y a una esperanza que jamás nos ha sido proyectada en forma parecida.

San Sebastián 15 (22.30)

#### La ciudad durante la mañana

Amaneció un día espléndido y desde las primeras horas de la mañana en los trenes del Ferrocarril de la Costa y por la Estación del Norte, comenzaron a ir a la ciudad diferentes representaciones, de los pueblos de la provincia, así como también de Navarra.

La animación en la ciudad fué tan grande, sobre todo en las proximidades del Palacio Provincial, espléndidamente engalanada.

La gente comenzó bien pronto a tomar posiciones en los puntos estratégicos de la Plaza de Guipúzcoa, invadiendo los jardines de la misma a pesar de estar previamente acordados.

A las diez de la mañana el grupo de gentes ante el Palacio Provincial comenzó a hacerse más compacto, llegando pronto la banda municipal, que se situó frente a los balcones principales de la Diputación.

También delante del Palacio donde se hospeda el señor Alcalá Zamora, había un

nutrido grupo de gente esperando la salida del Presidente para la Diputación. Y esperaban los coches de la comitiva oficial que habían de acompañarle.

A las diez y media fueron los primeros en llegar los nacionalistas que se reunieron en su círculo "Eusko-Etxea" de donde salieron formados, constituyendo un hermoso conjunto, y siendo aplaudidos por el público a su paso por el Boulevard y calle de Elcano.

Marchaban delante los "mendigoizales" en número de unos trescientos, con la banda de txistularis, y todos con la correspondiente "makila".

A continuación iban las "emakumes" en número considerable presididas por doña María Zulaica de Urreta, y después un nutrido grupo de hombres al frente de los cuales caminaban los diputados vascos, señores Basterrechea, Aguirre, Robles, Horn, Eguileor y Leizaola, los cuales penetraron en la Diputación bajo el arco formado por los "makildantzaris", escuchando al entrar una calurosa ovación del público allí estacionado.

#### Comisiones más destacadas

Sucesivamente fueron llegando al Palacio Provincial, diferentes comisiones invitadas al acto.

Allí vimos a la Diputación de Vizcaya, representada por gran número de sus gestores, llevando maceros trompeteros, no figurando el señor Merodio por hallarse ausente de Bilbao.

Vimos también a los diputados a Cortes, señores Basterrechea, Aldasoro, Fatrás, Robles, Picaeva, Pildain, Aranzaga, el diputado por Navarra don José Antonio de Aguirre y los señores Alzopín y Gortari.

También se encontraba presente el señor Susaeta, diputado alavés, y los señores Usabiaga, De Francisco y Picaeva.

El señor De Francisco asumía la representación parlamentaria de los Estatutos en las Cortes Constituyentes.

El salón de actos se fué llenando poco a poco de invitados.

#### El salón de actos

El suntuoso y severo salón de actos del Palacio Provincial estaba decorado con tapices y escudos.

También contribuían al adorno, dos hermosos jarrones de Sevres y la bandera republicana, la de Vasconia y la Catalana, entrelazadas.

Penetraron en el salón los gestores navarros, con clarines y maceros.

Después los gestores guipuzcoanos en igual forma.

Las Diputaciones vascas se asomaron a los balcones, escuchando una prolongada y entusiasta ovación del público que llenaba la Plaza de Guipúzcoa.

En el salón fueron colocándose los Ayuntamientos de las Provincias Vasco-Navarras, también con sus maceros.

Vimos allí a don Nicasio Garbayo alcalde de Pamplona; a don Angel Añraiz, Catedrático de la Universidad de Barcelona y otras distinguidas personalidades.

Desde el balcón principal se tremoló la bandera catalana y la nacionalista en medio de grande ovaciones de la multitud, tocando los Miqueletes, Miñones y Forales.

Ocupó lugar preferente en el Salón, una representación de damas catalanas, presididas por la señora doña Irene Bruneda, que hubiera deseado hablar en representación de las mujeres catalanas, que tanto han trabajado para la consecución de su Estatuto, y saludar al mismo tiempo, a la mujer vasca, deseándole su triunfo, terminando con un viva a Cataluña.

En el Salón, en la mesa donde había de firmar el Presidente el Estatuto, había colocado un tintero antiguo, que tenía el valor histórico de haber pertenecido a las Juntas Forales y sobre él, una pluma con trabajos de Eibar cincelados en oro, teniendo en el centro, el escudo de Guipúzcoa, y con la punta de esa pluma han sido firmados varios decretos de las Juntas Forales.

#### La llegada del Presidente

En la calle se oyó un clamoreo general y una ovación cerrada.

La Banda municipal toca el Himno de Riego y suenan los clarines de los Ayuntamientos y las Diputaciones.

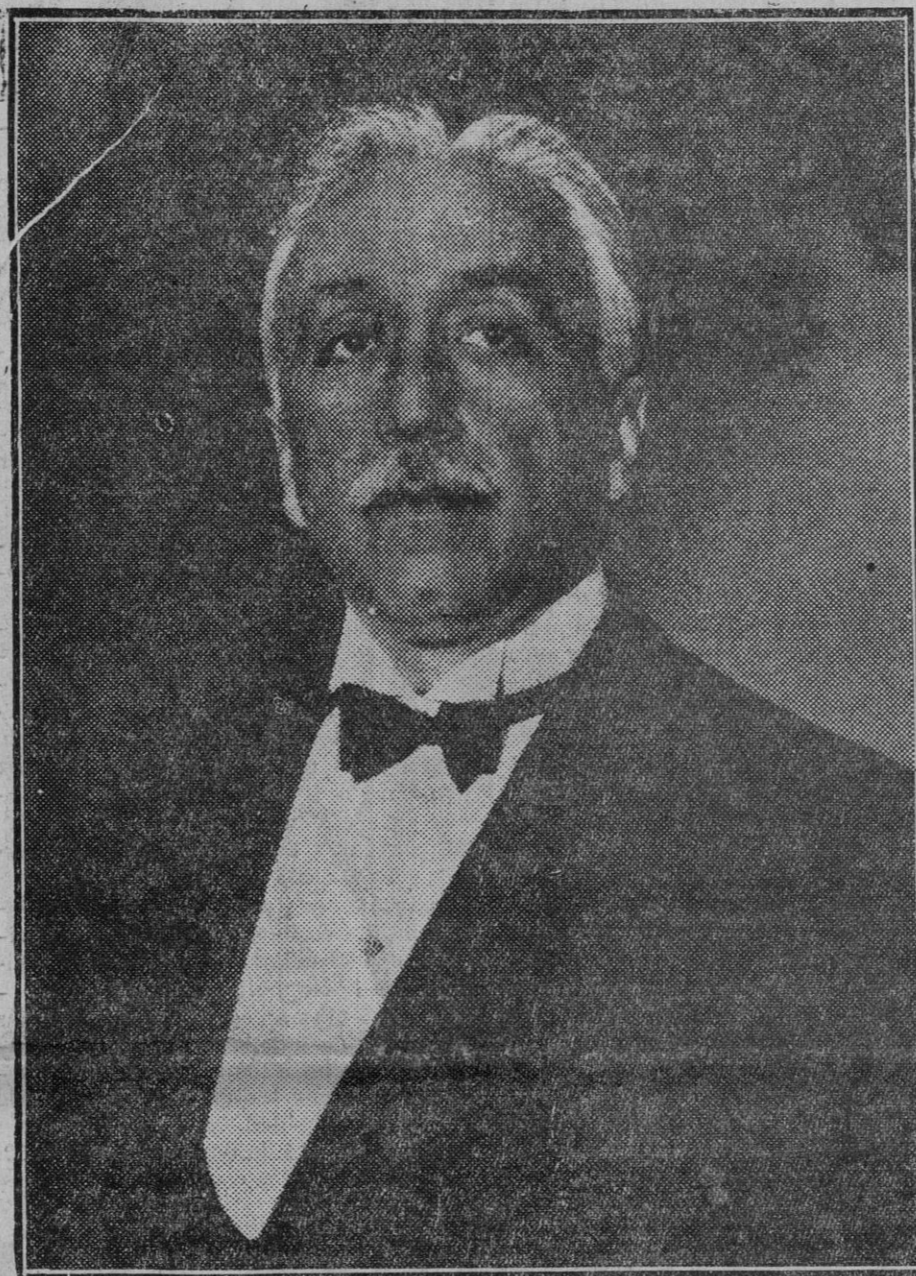
Al poco rato don Niceto Alcalá Zamora, penetra en el Salón, acompañado de los señores Zulueta, Prieto, Carner y Domingo, de sus ayudantes, del secretario particular señor Sánchez Guerra y del Jefe del Gabinete de Prensa señor Herrero.

Los allí presentes, puestos en pie, aplauden al Presidente, que ocupa su sitio.

Los fotógrafos impresionan varias placas y el Presidente se dispone a firmar el Decreto.

#### Momento solemne

Cuando el Presidente de la República toma la pluma en su mano, el momento es de



S. E. EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA ESPAÑOLA, DON NICETO ALCALA ZAMORA, QUE HOY SERA HUÉSPED ILUSTRE Y DISTINGUIDO DE LA CIUDAD. "LA VOZ DE NAVARRA" SALUDA CORDIALMENTE AL PRIMER MAGISTRADO DEL ESTADO ESPAÑOL Y LE DESEA QUE LA ESTANCIA LE SEA AGRADABLE Y, AUN CUANDO BREVE, LE SIRVA PARA APRECIAR SOBRE EL TERRENO LOS PROBLEMAS DE JUSTICIA Y DE LIBERTAD QUE AGITAN A NUESTRO PUEBLO EN LA HORA PRESENTE Y QUE ESPERAMOS SABRA RESOLVER LA REPUBLICA.

#### Importante reunión de los parlamentarios vascos, relacionada con el Estatuto Vasco-navarro

San Sebastián.—A las cinco de la tarde se reunieron en el salón de sesiones de la Diputación de Guipúzcoa los representantes en Cortes del País Vasco, asistiendo los señores De Francisco, Robles Aranzuz, Aguirre, Leizaola, Horn, Basterrechea, Anso, Prieto, Picaeva, Gortari, Alzopín, Azarola, Eguileor, Aldasoro y Susaeta que presidió la reunión por su mayor edad; excusó su ausencia el señor Pildain por mediación del señor Aguirre.

Terminó la reunión a las siete y media y el señor Aldasoro facilitó a los periodistas la siguiente nota oficiosa:

"Aprovechando la circunstancia de haber coincidido hoy en San Sebastián la mayor parte de representantes parlamentarios de Alava, Guipúzcoa, Navarra y Vizcaya para asistir al acto de la firma del Estatuto Catalán, se reunieron esta tarde, en el salón de sesiones del Palacio Provincial, y en amplio cambio de impresiones apreciaron unánimemente, que la situación política es por entero favorable a la próxima consecución de las aspiraciones autonomistas, con tanta intensidad sentidas por el País Vasco Navarro, y decidieron, con la misma unanimidad, contribuir sin descanso a la obra de ver plasmadas esas aspiraciones en una ley que consagre el viejo espíritu de las libertades vascas y las de aquella amplitud y elasticidad, que el derecho moderno exige.

Los reunidos acordaron notificar a las comisiones Gestoras de las cuatro Diputaciones, su decisión de cooperar a empresa que tan profundas simpatías cuenta en el País,

una imponente solemnidad y el silencio absoluto. El documento dice:

"Visto lo decretado y sancionado por las Cortes promulgo la presente ley, hoy en San Sebastián en 15 de Septiembre de 1932. Mando a todos los ciudadanos que concurran al cumplimiento de esta ley, así como a todos los Tribunales y autoridades".

Después el Presidente dijo: Tengo una inmensa satisfacción al coger en mi mano esta pluma regalo de la ciudad de Eibar, representativa de su trabajo, de su industria, y me siento orgulloso de firmar con ella la promulgación del Estatuto de Cataluña.

Un aplauso acoge las palabras del Presidente.

#### El señor Maciá envía una pluma

El diputado catalán, don Ventura Gassols, dice al Presidente: Al ofrecerle ahora de parte de la Generalitat de Cataluña, esta pluma con la que bien pronto se va a consagrar su autonomía, reciba un saludo de don Francisco Maciá, al cual unimos el nuestro y el de Cataluña entera.

Saludo también en nombre nuestro a todos los demás pueblos de España, y en particular a la hospitalaria Euzkadi, que fundó en vosotros nuevas esperanzas.

#### Contestación del Presidente

El Presidente dice, que las palabras sentidas que acaba de pronunciar el señor Gassols han llegado al fondo de su alma, despertando en su espíritu profunda y gran emoción y que con esta pluma ofrendada por el señor Maciá, firmará el decreto en virtud del cual incorporará al Derecho español su ley particular.

En este momento el Orfeón Donostiarra, dirigido por el señor Gorostidi, y situado en el rellano de la escalera principal entona con gran solemnidad el "Guernikako Arbola", que se oye con un respetuoso silencio, sonando al terminar una ovación entusiasta.

#### Discurso del presidente de la Diputación de Guipúzcoa

Don Luis de Castro, presidente de la Gestora dice que se levanta a hablar con una emoción enorme, que el acto le ha impresionado. Que habla con profundo respeto no solo en nombre de Guipúzcoa, sino también del País Vasco-Navarro.

Para el Presidente y para el Estado tenemos los vascos el máximo de respeto y las grandes simpatías que ha despertado al conocer el trato viril digno y llano del señor Presidente.

También agradece, y lo hace en nombre de las Diputaciones Vasco-Navarras, por haber tenido el honor de disponer que se ce-

lebre aquí, en San Sebastián, la firma del Estatuto de Cataluña.

Yo felicito con toda efusión, calor y cariño a los representantes que nos ha enviado Cataluña y les felicito por haber conseguido el logro de sus aspiraciones y haber llegado a cesar la era de inquietud en España.

Sinceramente os doy mi enhorabuena. Alude a lo que puede significar la firma del Estatuto catalán en esta Casa. Es un símbolo de legítima esperanza que nos hace concebir a nosotros los vascos que sabremos expresar en forma adecuada nuestro sentir y en forma que no se salga del marco de la Constitución Española, no encontraremos obstáculo para conseguir lo mismo si logramos limar asperezas.

La República, como dijo el Presidente el día de su llegada, posibilita la aspiración del País Vasco.

#### Discurso del señor Companys

Dice que ha asistido al acto de la firma del Estatuto Catalán con gran emoción, y dándose perfectamente cuenta exacta de lo que este solemne acto significa. Espera que el nuevo régimen fortalezca los lazos de unión entre esta tierra magnífica que queda vinculada a Cataluña a la Cataluña que revive y a la España nueva que resurge.

Agrega que está muy orgulloso de sus ardorosos entusiasmos hacia la República. Y que le es grato demostrar ese su afecto, admiración y simpatía para el Presidente que no se olvida de Cataluña.

Termina dando un viva, por el honor y la dignidad de todos los españoles.

#### Habla el señor Alcalá Zamora

El señor Alcalá Zamora agradece las palabras del señor Gassols y dice que era una aspiración legítima de los republicanos de San Sebastián, que el Estatuto se hubiera firmado, en el mismo lugar que se firmó el pacto.

Pero creía yo,—dice el Presidente—que todo esto estaba relacionado con una obra nacional y patriótica y que debía ser ajena a todo interés de partido y entendía que debía de ser aquí donde se firmara porque este es el lugar perenne donde se han desarrollado (Continúa en quinta página)

#### Manifestaciones de los diputados catalanes

San Sebastián.—Los representantes catalanes realizaron una excursión a Biarritz y San Juan de Luz regresando a las ocho de la noche.

Los periodistas fueron a saludarles al Hotel María Cristina donde están hospedados. El señor Companys manifestó a los periodistas que el emocionante acto de la mañana le había producido inmejorable impresión, y que para ellos San Sebastián, por este hecho y por su simpatía natural, debía en él un recuerdo vivísimo.

El señor Gassols dijo que deseaba que en la misma forma que Cataluña había obtenido su Estatuto, lo llegase a tener Euzkadi.

Dado el ejemplo de Cataluña creemos que hay que llegar a una unidad, y así, gracias a esta cohesión, obtener más fácilmente las aspiraciones de Euzkadi.

Cuando estaba en el destierro con el coronel Maciá, siempre tuvimos en el comité, lo será con el de Euzkadi.

revolucionario, representantes de nuestras hermanas de Galicia y Euzkadi.

Con lo que demostramos que Cataluña quiere para los demás pueblos, lo que ha querido para ella, y esta solidaridad de tiempos de guerra, creo ha de ser mayor ahora en el momento del triunfo, de lo que constituía el ideal de Cataluña.

A este fin Cataluña y los parlamentarios catalanes están dispuestos a luchar por el Estatuto de Euzkadi, con el mismo entusiasmo y fervor, que por el de Cataluña.

Añadió que estaba maravillado de las bellezas y características del País Vasco, que acusan a un pueblo con personalidad inconfundible que unido a la voluntad que tiene de hacerla prevalecer, aseguran el triunfo del Estatuto, sobre todo bajo el régimen de esta República que de la misma manera que ha sido comprensiva con el pleito catalán,



SAN SEBASTIAN.—Interesante momento en el que el señor Presidente de la República firma el Estatuto Catalán.

# Ecós de sociedad

## El saludo

Usase esta fórmula de cortesía para todas aquellas personas a las que hayamos sido presentados sin que importe el grado de relación o intimidad que haya entre unos y otros. Esta relación puede ser tan superficial, que se limite al saludo, y aun este tan espaciado que de la primera vez que fuimos presentados a cuando nos encontramos, media gran distancia y sea difícil que seamos reconocidos.

Personas hay con las que cambiamos el saludo y una sonrisa cortés y, sin embargo, no ha habido acercamiento ni más trato que esta fórmula de la buena educación.

El saludo es extensivo para todas las personas que acompañen a la que se saluda; éstas, aunque no conozcan al que saluda deben responder con igual cortesía.

Si el saludo ha sido hecho por un caballero a otro, acompañado este último de una dama, ésta corresponderá con una discreta inclinación de cabeza al caballero. Puede ir sola la dama: el saludo en este caso no debe ser buscado; queremos decir que es ya dama la que con su mirada autoriza al caballero a ser saludado. Si el caballero fuese acompañado de otros caballeros y éstos no conocieran a la dama o por eso quedan eximidos de proceder con igual cortesía que el caballero que saluda a la dama. Todo deben saludar.

Aunque el saludo sea la más elemental fórmula de la cortesía, debe reprimirse ese afán que llega a la exageración y se convierte en impertinencia.

Si una persona está conversando con otra y o nos ha visto, es impropio motivar con nuestro saludo una interrupción que si en unos casos puede ser disculpable, en otros tiene ciertos alcances que no sabemos medir.

Debiendo ser recíproco, es una falta de educación esquivar el saludo y hacerse el distraído cuando ningún antecedente existe para negar el saludo a otra persona. Una mirada previa, sumamente discreta y fugaz nos asegurará si hemos sido vistos y si el saludo será contestado.

Es reprochable la conducta de ciertas personas que asumen un aire tal de importancia, hasta el punto de cruzar la mirada con quien está muy dispuesto a saludar y desviar la vista en el instante mismo de recibir el saludo, como si profundas preocupaciones le tuviesen absorbido.

Es la calle, por ejemplo, estas supuestas distracciones se prestan o faltas de urbanidad que debemos evitar. Si es evidente que la persona de menor edad o de menor categoría es la que debe iniciar el saludo, no es menos cierto que entre los civiles rige la disciplina militar llevada a su extremo rigor para incurrir en ofensas a oficiales y jefes de alta graduación cometidas con esa aparente impudicia que justificaría una distracción.

Para evitar esos mal entendidos, el saludo debe hacerse de frente es decir, en el momento de cruzarnos y siempre a una distancia prudencial con las gentes.

Saludar de frente, pero a gran distancia y cuando esperamos que la persona no tarde en aproximarse a nosotros, es amenazar con otro saludo, cuya repetición resulta ridícula o con un diálogo no siempre oportuno. Esa leve mirada investigadora que precede al saludo es la que da la norma del dominio de trato correcto.

Hemos dicho que no hay que extremar el saludo. Si dos personas van en la misma dirección, no es de buen gusto, por no decir de buena educación, apresurar el paso para alcanzarla y refrenar la marcha para girar la cabeza y hacer un saludo forzado. Implica en estas circunstancias algo más que el saludo, pues parecería que requiriese ciertas palabras, un breve coloquio y debemos insistir en que el saludo es pura discreción y no pretexto para abusar del trato social.

Algunas relaciones muy estimables han nacido de esa hábil medida de saludar. Se ha prodigado cortesía sin que una sola vez se haya permitido ni una sola palabra. Una inclinación de cabeza, una sonrisa, han bastado para iniciar una simpatía y un poco de entablar relación más íntima con esa persona. Un encuentro fortuito ha servido de pretexto y el que con tal discreción procedía ha sido acogido con toda cordialidad. Es que la labor ya estaba hecha. La buena educación ha sido la gota de agua.

No faltan personas afusadas que del saludo pasan a ciertas licencias familiares inadmisible, en la calle sobre todo. Marelandos en el mismo sentido, el que ha de saludar dese a dar una sorpresa al que ha reconocido de espaldas y sin más consideraciones le tapa los ojos con las manos. Esto sorprende a cualquiera. Pero a veces el sorprendido resulta el autor de la broma cuando se percata de que ha sido víctima de una equivocación. No hay razones que disculpen semejante proceder, fácilmente evitable si nos conducimos en todo momento con la debida corrección.

Moderemos nuestros ímpetus y no tendremos que ser arreprentados.

En otras circunstancias es también impropio el saludo. Supongamos que reconocemos a una persona a la que le ha ocurrido un percance de poca monta pero no por esto molesto; se le ha desenvuelto un paquete, está discutiendo con otra persona, busca unas monedas en el bolsillo y no las encuentra, etc. En ese momento el saludo más será una impertinencia que una cortesía.

la la bellísima señorita Rosario Melero. —Marchó a Tudela el ingeniero militar don Ignacio Liso con su bella esposa e hijo. —De Fuenterrabía regresó el teniente de alcalde de nuestro Ayuntamiento don Joaquín Artega. —A Tafalla don Pedro Herrero. —A Bilbao el médico don Cándido Aisa. —A Abillas la maestra nacional, señorita Encarnación Buj. —A Iffero don Ramón Almarzán. —Llegó a Tudela, procedente de la Bañeza (León) el administrador de la Azucarera, don Prudencio Cuadra con su bella esposa doña Carmen Marzán e hijos.

## A los labradores renteros

Se convoca a una reunión para el domingo a todos los labradores renteros castigados por la piedra, a las once de la mañana, en la Cámara de Comercio.

—Regresaron de Beteiti el secretario de la Audiencia don Natasio Cayuela y su bella esposa doña Amparo Sandoval. —De Logroño ha venido don Fausto Arozana. —Do el Villar de Arnedo se ha trasladado a Santaguda la bellísima señorita Adoración Córdón. —De Zaragoza se ha trasladado a Roncal el ganadero don Benito Lafuente Bon. —De San Sebastián a Santander las señoritas Julia y Amaña Eladio. —Vino de Zaragoza don Fernando Hevis.

**Dr. Pedro Moreno**  
del Consultorio Municipal de niños. Rayos ultravioleta, electro-medicina. RAYOS X. Ansoaveitias, 4, primer piso. Teléfono 1028. Consulta de 12 a 4 y de 7 a 8.

—De Casadía doña Baitasara Llerrea. —De San Sebastián la bella señorita María Gofit. —Regresaron de San Sebastián el culto funcionario del Ayuntamiento don Angel Aguirruza con su bella esposa doña Francisca Olo y su hijo Angelito. —De Monreal donde han pasado una larga temporada la bellísima señorita Romana Yáñez. —De San Sebastián don Abdón Uriz, de Arlauzu. —Encontrábase ayer en Pamplona el propietario y ex alcalde de Lodosa don José María Romeo y sus distinguidos hermanos. —De Aoz el ex alcalde de aquella villa don Félix Zabalza. —A su casa de Vollafranca la bellísima señorita Ignacia Muñoz.

**J. A. Sagüés Irujo**  
ODONTÓLOGO  
RAYOS X  
Sarasate, 20, 1.º. Telef. 1448

—Hoy regresa a su casa de Orthez (Bajos Pirineos) a bella y distinguida señorita Susana Lafuente, después de pasar una temporada en Pamplona. —Regresó a Isaba don Pedro Anaut. —A Tudela el ingeniero militar don Ignacio Liso. —De París a bella señorita Julia Gárriz. —Tras larga estancia en San Francisco de California ha regresado a Mezquiriz, don Pascual Saraguet. —De Sesiao la distinguida señora doña Agustina Vides. —Al Balneario de Belascoain han llegado: Doña Estefanía Almandoz, de Arrauz. Don Justo Lamez, de Tarazona. Don León Jiménez, de Tarazona. —Del mismo Balneario han salido: Doña Teresa Argall, para Almandoz. Doña Cleta Soravilla, para Beteiti.

**VARIAS**  
Ha sido destinado al Instituto Catedrático de la Barea de Madrid, el culto catedrático don Miguel del Río. —Ha sido nombrado catedrático de Educación Física del Instituto de Velazquez de Madrid don Ricardo Pradells, que ha sido del Instituto de Pamplona.

Sellos de Propaganda "Pro-Universidad Vasca" DE VENTA En el Centro Vasco Y OFICINAS DEL Partido Nacionalista

# Ante la llegada del Presidente de la República

## GOBIERNO CIVIL

S. E. el Presidente de la República saldrá de San Sebastián a las nueve y media de la mañana para llegar al fin de la provincia sobre las diez y cuarto. Allí se le levantará un arco con una inscripción de saludo. El Gobernador civil acompañará a S. E. desde que entre en Navarra, formándose la comitiva en este orden: Primero, coche piloto. Segundo, coche del señor Gobernador civil con banderín verde. Cuarto, coche de S. E. el Presidente con banderín rojo. Cuarto coche del servicio presidencial. Quinto, coche del Ministro de Estado. Sexto, coche de personal. Séptimo, coche del Ministro de Obras Públicas.

Y sucesivamente los coches del séquito, cerrando los de los periodistas enviados especiales desde Madrid. (En Lecumberrí se detendrá el Presidente atendiendo la invitación que le han hecho los republicanos. Se le levantará un arco. En Iburzun, si las exigencias de tiempo lo permiten, también se detendrá brevemente, para corresponder al deseo expresado por el alcalde. La caravana entrará en Pamplona a ser posible, a las doce en punto, por el portal de la Taconera. En dicho portal esperará el Alcalde de la Ciudad, que dará la bienvenida al señor Alcalde Zamora y le invitará a ocupar su coche para dirigirse al Palacio provincial.

La comitiva avanzará hacia el paseo de Sarasate, donde se recomienda que esté situado el público para el mejor orden del recibimiento. La banda de música de Tudela será la primera que interprete el himno nacional. A lo largo del paseo de Sarasate, el público podrá hacer las demostraciones de entusiasmo que guste, pero cuidando de no interrumpir la comitiva, que deberá llegar unida ante el Palacio provincial. S. E. el Presidente descenderá ante la puerta del Palacio provincial, para recibir el cumplimiento de la Diputación, Ayuntamiento de Pamplona y demás autoridades.

Se ha de procurar que los coches se retiren inmediatamente hacia la plaza de la República para que S. E. pase revista a la compañía que le rinda honores y presencia después su desfile con toda honra y comodidad. Para ello habrá un cordón de Guardas de Asalto, que dejarán libre el espacio necesario y cuando el Presidente entre en el Palacio provincial, se retirarán hacia los arcos para que el público pueda ocupar toda la calle. S. E. saludará la continuación al pueblo, desde el balcón central de la Diputación. Luego se celebrará la recepción oficial a la que podrán asistir cuantos hayan sido invitados o se hayan inscrito previamente. La entrada de las comisiones se efectuará precisamente por la escalera izquierda, porque la derecha está reservada para S. E. y su séquito.

Las banderas de los Ayuntamientos se situarán a la entrada y los timbales del Ayuntamiento ocuparán el primer rellano de la escalera presidencial. Terminada la recepción oficial, los Alcaldes de Navarra cumplimentarán al Presidente colectivamente y después de eso el señor Alcalde Zamora efectuará la visita a la Casa de Misericordia. Esto ocurrirá probablemente, a la una y media. En la Casa de Misericordia cantará el Orfeón. De dos a dos y media tendrá lugar el banquete, que será de cubiertos limitados por no disponer la Diputación más que de un salón por las obras que se efectúan en el edificio.

A las cuatro de la tarde el Presidente irá a Barañáin para inaugurar los pabellones para tuberculosos, regresando después nuevamente a la Diputación, para el regreso a San Sebastián sobre las seis de la tarde. Las banderas de los partidos políticos se colocarán al pie del monumento a los Fueros. Una escuadrilla de Aviación coincidirá con la entrada de S. E. en Pamplona. No se permitirá el paso por el paseo de Sarasate, siguiendo a la comitiva presidencial, a ningún coche particular. Deben atender de buen grado esta indicación cuantos se propongan salir a la carretera para unirse a los coches oficiales, porque las órdenes son severas.

El acceso al interior del Palacio provincial será también prohibido a cuantos no acrediten que van a la recepción al banquete. **NOTA DE LA ALCALDIA** Con motivo de la visita a nuestra Ciudad del Excelentísimo señor Presidente de la República Española, se cerrará para las once de la mañana el Mercado Público, la Alfóndiga y el Tránsito, así que cuantos hayan de proveerse de artículos para el consumo en dichos establecimientos deberán hacerlo media hora antes o sea para las diez y media, a fin de evitar aglomeraciones para el cierre a última hora. Esta Asociación pone en conocimiento del público que, con motivo de la visita del Excelentísimo señor Presidente de la República Española los establecimientos se cerrarán hoy, de diez y media a doce de la mañana, reanudándose a esta hora los servicios de reparto y venta por tratarse de artículo de primera necesidad. Pamplona, 16 de Septiembre de 1932.

**LA VASCONIA (S. A.)**  
PAMPLONA  
Libretas de la Caja de Ahorros al 4 por 100 de interés

# Noticias y sucesos

**ACUDAN USTEDES**  
Se servían presentarse en el Negociado de Estadística del Ayuntamiento de esta Capital, los siguientes: Para entregarnos la Cartilla militar: Jokin Osés Sagüés y Angel Martínez Martínez.

Para entregarnos documentos: José Andía Goñi, Pedro Uriz Izardaga y El motón Arizabalaga. Para enterarnos de asunto que les interesa: Romualdo Echarri Casado, Adolfo La Fuente Rubio y Joaquín Campión Goldaracena.

**DENUNCIA DE CAZA**  
Al Juzgado de Elizondo, ha sido denunciado un vecino de Almandoz, por infringir lo dispuesto en la ley de caza. **SUICIDIO**  
En la calle Estafeta número 16, tienen ustedes riquísimo filetes de ternera a 480 pesetas.

**DENUNCIA DE CARRETERAS**  
Por no llevar espejo retrovisor en el camión N. A. 3528, ha sido denunciado en Almandoz un vecino de Puente a Iruja que lo conducía. **CASA DE SOCORRO**  
En la casa de Socorro fueron asistidos ayer: Baldomero Goñi, de 23 años; de tres heridas contusas en la cabeza y en ambas piernas. Hilario Irigoyen, de 10 años; de una hemorragia leve. Faustino Dean, de 38 años; de un ataque de asma.

**ATROPELLA A DOS NIÑAS**  
En las proximidades de orre del río, una camioneta de la matrícula de Navarra, conducida por Juan Fontana, de 21 años, alcanzó a las niñas Angeles Iturbide Hidalgo y familia Martínez Cuevas, ambas de ocho años de edad, produciendo a la primera gravísimas lesiones y a la otra lesiones menos graves.

Las niñas estaban jugando con otras en la carretera y como la camioneta llevaba bastante velocidad, no pudo frenar a tiempo. El vecindario intentó agredir al chofer, cosa que evitó una pareja de la guardia civil que lo llevo detenido a la cárcel de Estella.

**UN INCENDIO EN ESTELLA**  
En una casa llamada Isabelita, del pueblo de Zubiate, perteneciente a Francisca Juanicorena, se produjo un incendio que la redujo a cenizas. La casa era muy vieja y parece ser que el incendio se originó por una chimenea de la chimenea contigua, también del mismo dueño.

## AOITZ

**Programa de los actos que para la inauguración y bendición de las banderas de Emakume Abertzale Batza y Mendigoizale, se celebrarán los días 17 y 18 del actual**

Día 17: La banda de txistularis recorrerá al atardecer las calles de la Villa. Día 18: Dianas por los txistularis. A las 7, Misa de Comunión. A las 10 y media: Solemne Misa cantada por los Coros de Euzko Etxea, de Iruña, y bendición de las banderas. A las 11 y media: Exhibición de bailes vascos. A la una: Banquete amenizado por los txistularis. A las 16 horas: Gran mitin de afirmación nacionalista, tomando parte como oradores: Don MANUEL DE Irujo. Don TELESFORO DE MONZON. Don JOSE ANTONIO DE AGUIRRE. A continuación romería vasca.

**BANQUETE**  
El banquete será servido por las propias emakumes, lo cual es una garantía de buen servicio. Se celebrará con arreglo al siguiente menú: Entremeses, Sopa, Menestra, Pollos, Postre de leche y Café, copa y puro. El precio son SEIS pesetas y las inscripciones se admiten hasta el viernes por la noche en el Centro Vasco.

A medida que se aproxima el día señalado para esta fiesta, aumenta la animación por acudir a los actos que los patriotas de Aoz preparan para solemnizar la bendición de las banderas de Emakume Abertzale Batza y Mendigoizale. Nos consta que los agoskos piensan "echar la casa por la ventana".

Los patriotas de Tafalla, Estella, Sangüesa, Etxauri, Lumbier, acudirán en nutridos grupos. Desde Isaba nos avisan que un grupo de valientes, piensa trasladarse a pie a llevar un abrazo de los nacionalistas del Roncal.

Actuarán en las fiestas los grupos de zapatadantz de Aoz y el primero de Iruña. Se recuerda que la lista de inscripción para el banquete, se cerrará hoy a las nueve de la noche.

Las entidades y comisiones deben acudir con sus respectivas banderas. Quedan muy pocas plazas para el tren especial. Advertimos a los rezagados que bajo ningún concepto habrá ampliación de plazas.

# Registro civil

**Nacimientos:** José Luis Hércz Gómez. Ana María Teresa Llorens Sarasibar. María Carmen Amadoz Echaverreri Fernández. **Funciones:** Braulio Martínez, de 86 años, de Villatuerta; Jarauta, 16, segundo. Felisa Samoneta, de 17 años, de Gallipienzo; Hospital Civil. **Matrimonios:** José Eceiza, de Azpeitia (Gulpúzcoa), con Manuela Morales, de Santa Cruz de Mudela (Ciudad Real). Jesús Urdúz, de Uterga, con Alancheco Elcochi, de Lizasoain.

# Boletín religioso

**SANTOS DEL DIA**  
San Cipriano, obispo y mártir; Cornelio, p. Abundio, pp. mrs.; Rogelo, Sívico de Córdoba, Sebastiana, m.; Edita, vg. **San Cipriano, obispo y mártir**  
Africano de nación, Cipriano nació de muy ilustres padres, que ocuparon el primer lugar en la ciudad de Cartago. Educado según convenía a su rango, y luego su extraordinario ingenio le hizo descollar en filosofía y elocuencia, enseñando retórica con grande nombradía y aplauso. De temperamento ardoroso por su africana sangre con la venda del gentilismo sobre los ojos, cayó en todos los vicios, hasta que se casó y tuvo algunos hijos. Trabajó amistad con un santo presbítero, llamado Cornelio, el cual le instruyó, conservando siempre muy vivo agradecimiento al santo cura, instrumento de su conversión. Desde luego estudió las verdades cristianas y observó ejemplar conducta, separándose de común acuerdo de su mujer, a quien, dándole lo que había menester, confió el cuidado de sus hijos. Pronto fué maestro de los fieles y en sus escritos se admira la elocuencia y natural elegancia que le distinguía, a pesar de sus esfuerzos por escribir sencillamente. Elegido presbítero obligáronle a aceptar la dignidad de obispo a la muerte de Donato, derramando desde tan alto lugar las luces de su talento y los ardores de su celo. Dice San Jerónimo que sus escritos son más claros que el sol, y lo fueron también sus virtudes, en especial su caridad, que brilló más eficazmente en una peste que asoló Cartago asistiendo a los atacados. En una persecución ocultóse un tiempo para bien de su pueblo, mas en otra fué preso, condenado y degollado por la fe el año 258.

# Berri berriak

**ERREREBLIKAKO BURUZAGIA, IRUÑAN.**—Gaur elduko da eguerdian, Margok barreiatzen ari dire karririk eta kurririk eta oialak esegitzen or tokietan. Agindunek deia dute edatua oigan ematen jendiak. Etorri-orduko, lanterak, denak eta, erriak izanen dira. Alkateak grida bat eman du auzotarrik alaitzeko, baldakoi apandua eta jendieri azke uzteko ordú artako.

Sei arte egongo emen de Buruzagia, Bizkitartean arren egiten diote Najarra'ko jauregion eta arek agurtuko ditú alkateak eta udalarrak edo uillen ofendeokak. **GORGULOVÍ LEPOA "MOZTU."**—Au zeri Donner Prantz'ko Buruzagi izanaren eraillea. Badakizute nola tiroka garbitu zuen ura. Or ibili dire eron zeri otezka. Azkenik sendakinek tenturutz eman zuten eta orá diote lepoa moztu. Azkenetan apeza eskatu zuten eta elizaren laguntza arinta, eman zen eriotzari, ois, ez eman, sarrazi emen zioten gillotina-tokira eta bulkatu zuten aurrera ta indarrez oixin burua. Gilotina da nixto bat zorrotz-zorrotza eta aztana, Jausten den indarraz abia arturik, moztu egiten da lepoa. **BILBOA, OLGA.**—Lengo egunean guardias de asalto delako orietarik balek baltu omen zuten mutil bat azpiko orriak barreiatzen zituen aitazkiz. Esknak lotu ta bazeramaten aurrera noiz eta burruka asi beita alkarrin artean, atxilotu askatu-najetan. omen. Bere artan irazi edo firo bat ozenda ta lurretik altxatu zuten mutila ilotzik. Guardiák esan bide zuten iges nai izan zuela egin, herak pistola atzer ta upasi burra zultu alderon alde. Au delata; lanukoen gridatu dute lagunek burzortan eta roz-lehenen asi dire intriupak egiten, lanukook. Jazarri zaizkie txindak eta atziltzilek ere bai. Bat atzemen dute bi leioan ausiera herá eta sepeñera preso altxa.

**KATALANAK, IRUÑAN.**—Erengun ziren iraganak Iruñan barna Katalunya'ko aldunak, Donost'ra joanberak Estatutua izenpetzerako. Alai eta pozkar agertzen ziren eta ele bat izan zuten gurkin, ele bizko korra ala ere. Esan ziguten zailena dugula egina. emendik aurrera Estatutotak pasatuko direla aisago eta eziteko gurra len baño len; esker-zor dagozkiela eskuatarrori ta gure Estatutua Madrill'en agertu orduko, alde izango ditugula Katalunya'ko aldunak oro.

**ATZO, DONOST'N.**—Ospe andiz egina da jaia. Ezda koka emen aren jaunkia, zereendak eta, estuxe ta tinko dakarkite periodikuek. Naparratik joen dira Comisión Gestora'ko gizonak eta aldunatan, Agirre, Gortari, Aizpín, eta Ansó. Uts egin dute Rodzno, eta Bentza'k. Beste karlistek uts egin dute ere bai, Oresa eta Oriol'ek. **ZIRT.**

Lejía "LA NAVARRA"  
Fábrica en Estella y Villafranca  
ADAUTO RUIZ DE HENDOZA

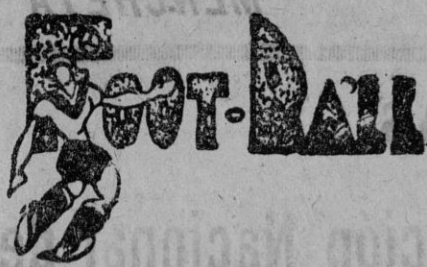
# Lea usted LA VOZ DE NAVARRA

Si el bidón no está precintado, rechácelo, no es FLIT

Por mayor: BOSQUETS HERMANOS Y Cia., Cortes, 501-A, Barcelona  
Sucursales: Madrid, Sevilla, Valencia, Bilbao, Vigo, Gijón, Palma M. 3967

# SECCIÓN DE DEPORTES

# ANUNCIOS OFICIALES



## El domingo, Indarra-Aurora en partido de campeonato

El próximo domingo da principio en Navarra, oficialmente, la temporada futbolística.

Mientras Osasuna se desplaza a Logroño para contender con el Club Deportivo, aquí en Pamplona, actuarán roji-blancos y azul-granas, los dos equipos locales que no por muy vistosos dejan de agradar siempre.

En esta temporada vuelven estos equipos con interés, ya que aquel campeonato navarro de años anteriores ha desaparecido para dejar paso a una pugna emocionante, como consecuencia de haberse reconocido la promoción, promoción que coloca a los clubs navarros en condiciones de aspirar a un puesto en la mancomunidad, objetivo codiciado por todos y que al fin ha de conseguirse.

Es decir, que el campeonato que celebran esta temporada estos Clubs es de los más disputados.

Ya conocen los lectores las plantillas de jugadores que estos Clubs —inagotables canchales de fútbol— poseen y, por ella deducimos que no se han dormido sus directivos y, que la lucha del domingo se presenta competitiva.

No podemos adelantar por hoy nada más sobre este encuentro, a no ser que se gestione el poder dar noticias del encuentro que Osasuna y Logroño han de ventilar en la capital de la región vecina.

Por nuestra parte veríamos con agrado que así fuese, por aquello de que grande es la impaciencia de los aficionados locales por saber la suerte que en su primer encuentro corre Osasuna y, estos detalles se le sirven al mismo tiempo que presencian un bonito encuentro mejor que mejor.

Seguiremos ocupándonos de este encuentro en días sucesivos.

Continúan el domingo los campeonatos de Cataluña y Cantabria y empiezan los de otras regiones.

He aquí la lista de partidos del domingo:

- NIZABAYA Alavés-Baracaldo.
- Erandio-Arenas.
- CATALUÑA Sabadell-Martínez.
- Palafrugell-Barcelona.
- Barcelona-Sans.
- Júpiter-Español.
- CANTABRIA Tetuán-Racing.
- Polipé-Palencia.
- GALICIA Celta-Orense.
- Racing Ferrol-Umió.
- Gorúña-Eirúa.
- MURCIA Murcia-Elebe.
- Gimnástica-Imperial.
- Hércules-Castellón.
- LIBYANIE Saguntino-Castellón.
- Valencia-Gimnástico.
- Levante-Sporting.
- GULPIZCOA-NAVARRA ARAGON Logroño-Osasuna.

## Los campeonatos regionales

### EL DOMINGO EMPIEZAN EN LA MAYORIA DE LAS REGIONES

Los campeonatos de Asturias y de la Mancomunidad Castellana-Sar comenzarán el día 25.

Los de Baleares, el 9 de octubre.

## SOLITARIOS

Dicen que el Atlético de Bilbao se desconcertó y hasta perdió bastante los estribos porque le castigaron con un penalty injusto.

Y este es un partido amistoso sin trascendencia.

Casi todos los alineados han sido tres veces consecutivos campeones y hasta dobles campeones en dos años.

Han salido hacer mejores actuaciones fuera de casa que en San Mamés.

Se llegó a decir que para que el Club jugara bien tenía que ir más allá de Arizgorriaga.

Y ahora, al cabo de tanto tiempo y de tanta experiencia, demuestran que no tiene seriedad.

Pero es el primer penalty injusto que les dan? Es la primera sanción que les imponen que a ellos les parezca perjudicial por lo equivocada?

No. Ni mucho menos.

¿Siempre les ha desconcertado de igual modo? ¿Siempre de esta manera? No lo creemos.

Y no creyéndolo el "síntoma" es para que los "hinchas" se alarmen.

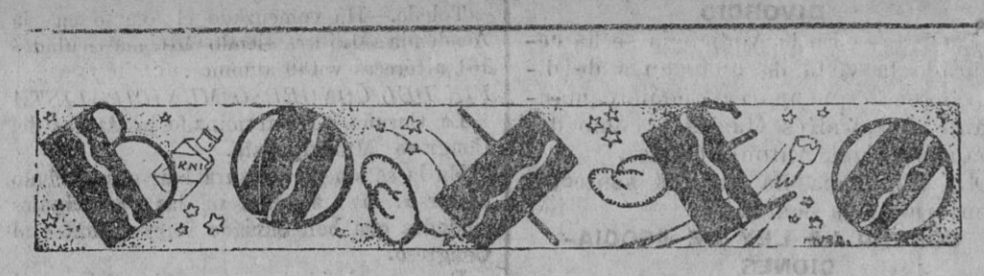
Porque las veces que han de sentir la misma preocupación!

Ayer entrenamiento serio en San Juan.

Señal por la proximidad de la fecha del partido del campeonato regional y



Los tres mosqueteros del equipo rojo que han fichado para esta temporada por el Osasuna, los valientes y animosos hermanos Bienzobas



## MARIANO ARRILLA, FUTURO CAMPEON DEL MUNDO, EXPLICA SUS PROYECTOS... Y SU VIDA

—Te confieso que yo no tengo miedo a ningún público. Cuando debuté en París, en la Sala Wagram, no me impresionó lo más mínimo. Sabía que allí me lo jugaba todo.

—No obstante...

—No me importaba el gran público que acudía a admirar a Angelmen, que no a mí. Pensaba solo en mi familia: en mis padres y mis dos hermanos, que vivían estrechamente.

—¿Acudió mucha gente a tu debut?

—Todo París elegante. Damas encapuchadas, caballeros de punta en blanco, y detrás la gran crítica, mi única preocupación, porque sé como las gastan nuestros vecinos en punto a patriotismo.

—Y le pegaste.

—Con todas mis fuerzas. Y gané; tenía que ganar. En Madrid me lo han agradecido. He levantado un hogar, el mío, que estaba desecho.

—¿Pero, hombre, no sería tanto!

—No, no es novela; es una realidad. Hoy tengo una casita en Carabanchel, que para los míos y para mí es un palacio.

—¿Bravo, Arrilla! ¿Contra quién debutaste?

—Mi primer combate fué en Madrid, contra el campeón de Castilla, López Rodas. Tuve éxito y le propiné un palizón. Esto fué en 1925.

—¿Pensaste alguna vez en conquistar el campeonato del mundo?

Mariano, Arrilla titubea. Soñar. ¿Quién no sueña a los diecisiete años? Pero el mozo de Valladolid era un niño grande que conocía

una tragedia: la suya. Soñó en llegar muy lejos, en reconstruir su casa. Pero en ser campeón...

El era un muchacho de salud rebosante, que trabajaba mucho y no ganaba lo necesario. Un día, en el taller, demostró aptitudes para el pugilismo con un compañero del oficio, y desde entonces cambió el curso de su vida: una línea ascendente de tonos optimistas.

Fué un hombrecito que no perdió el tiempo, con los ojos puestos siempre en llegar muy lejos para auxiliar a los suyos. Por eso no le impresionaba ningún público.

En 1931 fué campeón de España en la bécula. La prensa rió de buena gana el modo de conquistar el título.

—Pero lo dejaste en la misma forma.

—Exactamente. También perdí en la bécula.

—¿Y la revancha con Angelmen?

—Fué una estratagema que me preparó Dickson. Antes había luchado ya con él durante tantos años fué campeón mundial: Genaro. Cuando me llamaron a pelear con Angelmen acababa de hacer un combate en Madrid contra Pedrito Ruiz, y estuve enfermo, hasta el punto de que me temblaban las piernas antes del combate. Perdí con el francés. Pero mi victoria sobre Genaro me había abierto ya todas las puertas.

—¿Tu mejor combate.

—No; el que más satisfacción me ha producido ha sido el match nulo con Young Pérez, actual campeón del mundo. Toda la prensa francesa reconoció el combate como mío. Dominé en ocho asaltos. Pero en Argel tenía que suceder así. Francia no se resigna, y hace bien, a perder un título mundial.

—Y ahora, Arrilla, ¿qué?

—A prepararme para septiembre, como un mal estudiante. Volpini organizará en Madrid el campeonato mundial, en la Monumental. A Young le han ofrecido ya cincuenta mil pesetas por el combate, y espero que aceptará.

—¿Y hasta entonces?

—El día 12 pelearé en Argel contra Petit Biquet, campeón de Bélgica del gallo, y, si es posible, pienso combatir en Valladolid, antes del campeonato, contra un "moreno" del Senegal.

Hablamos del boxeo ampliamente. Tiene esbozados grandes proyectos. Si viene a Pérez marchará a América inmediatamente.

—No tengo cuidado alguno. Iré con mucho gusto a América. Mi manager es para mí un padre; todo lo que soy a él se lo debo. Georges Lecler influye en mi vida decisivamente.

—Nos enseña una carta de un promotor francés. Se le ofrecen 8.000 francos para una pelea con Biquet, 10 por 100 bruto de taquilla y gastos.

—Georges pide hasta los diez y el tanto por ciento.

Y es que los puños de Arrilla se cotizan a alto precio en el mercado internacional del boxeo, porque los organizadores saben que en él hay madera de campeón. En sus combates con Young, el gallo tuvo que pagar el exceso de peso y luchó con tres kilos por encima del peso mosca, y esto constituía para nuestro héroe un "handicap" de alguna consideración. Cuando Pérez tenga que acudir a las dietas y al ritmo para presentarse después al vallisoletano, ya puede atarse bien los guantes, porque con el hambre de campeonato que tiene Arrilla, las "tortas" de la Monumental, de Madrid, van a hacer eco en la Antigua, pongamos por lugar típico de Valladolid.

## LUIS CALABIA

### ARA Y TUNERO HACEN MATCH NULO

El combate entre estos dos boxeadores ha defraudado por completo por el poco rendimiento de Ara y por la labor defensiva de Tunero, que únicamente ha aceptado la lucha al final del combate.

A partir del tercer asalto, el público, asqueado, protesta estrepitosamente de la labor de los dos boxeadores.

El match no merece una reseña detallada. Consignamos, sin embargo, que Ara, a pesar de demostrar una mejor clase, ha tenido un mal día.

El combate se declaró match nulo.

Con relación a este combate se han hecho un sin fin de declaraciones en la Prensa.

Una de estas decía así:

Mientras la pelea llega, el burro y el caballo se "explican" desde las columnas de varios colegas catalanes. Uno de éstos "dice" así:

"Ignacio Ara, desde el nacimiento, en su campo de entrenamiento de Sabadell, está causando gran sensación por estar actualmente en gran forma."

Entendido del gran "punch" de Tunero creo firmemente no tan sólo hacerle difícil poder colocarle la derecha, sino resistirle.

Durante mi vida pugilística — nos ha dicho — encontré hombres de gran pegada y no dejé nunca mis características de batallado, ya que si mi adversario pega duro no creo, como lo demuestra mi "record", que tanto mi derecha como mi izquierda no deban tenerse en cuenta.

Si Tunero cree ponerme k. o., tendrá que vigilar a la vez mis puños, pues si llegan antes pueda ser yo quien vaya cantando a él.

Kid Tunero, junto con sus "sparrings", se ha trasladado a la Floresta, estando contento de que este combate se haya arreglado. Durante sus entrenos no escapa perfeccionar su pegada de derecha, manifestando que ella debe llevarlo a obtener una victoria que sería el ídolo máximo de su carrera.

Hasta ahora — añadió — había encontrado hombres que tan sólo se preocupaban de acabar la distancia del combate, pero como es seguro Ara quiere ganar, y en esta forma de pelea no hay duda podrá demostrar a todos cuantos me crean inferior al campeón de Europa, que no solamente haga un combate con él, sino que le gano y antes del límite, ya que creo no hay ningún aficionado inteligente que piense que la pelea pueda finalizar a los puntos.

El combate entre ambos puede ya proporcionarse los "sparrings" dada la dificultad que tropezaban tanto uno como otro para asegurar los servicios de quien conociendo a su adversario pudiera aguantar los fuertes entrenos a que se iba metido.

Habiendo obtenido Ara que Maroni entrase a diario con él, junto con Monllor y Pereda, de Sabadell, tiene la seguridad de las perfección en sus entrenos."

## Espectáculos

A las cuatro de la tarde:

ARRIZABALAGA y GUEL BENZU  
contra  
AZCOITIA y ARCE

Saón Proyecciones  
TELEFONO 1608

Funciones para hoy viernes 16 de Septiembre

VERMOUTH a las 7 y cuarto.  
NOCHE a las 10 y media.

CINE SONORO  
REPRISSE de la magnífica superproducción

## Al compás de las horas

Superproducción francesa interpretada por ANDRE BAUGE, GEORGE TREVILLE y FRANCINE MUSEY

El domingo REPRISSE de la superproducción UFA

ORDENES SECRETAS  
Por BRIGITTE HELM y WILLY FRITZ

## Teatro Gayarre

VIERNES 16 de Septiembre de 1932  
Tarde a las siete y media  
Noche a las 10 y media.

ULTIMO DIA de proyección de la comedia francesa, distribuida por ESNESTO GONZALEZ.

## JUAN DE LA LUNA

Película que ha obtenido el primer premio en París entre la producción francesa de 1932, interpretada por los famosos artistas MADELEINE RENAUD, MICHEL SIMON y RENE LEFEBRE.

Muy en breve reaparición de FRANCISCA BERTINI en

LA DAMA DE UNA NOCHE

## Coliseo Olimpia

Hoy viernes 16 de Septiembre  
Tres secciones, Tres. A las 5, 7:15 y 10:30  
Estreno del film FOX

## DELICIOSA

Por Janet Gaynor, Charles Farrell, El Brendel  
¡Una joya cinematográfica!  
¡Un verdadero acontecimiento!

Mañana  
FATALIDAD  
Por Marlene Dietrich

Domingo  
EL TENIENTE SEDUCTOR  
Por Maurice Chevalier

## GALLIPIENZO

A las tres de la tarde del día diez y nueve del corriente mes, se celebrará en la Sala Consistorial de esta villa, subasta pública a viva voz, para el arriendo de las hierbas de este término municipal, bajo las condiciones que se hallan de manifiesto en Secretaría y que se leerán en el acto de la subasta.

Gallipienzo, 12 de Septiembre de 1932.  
El Alcalde,  
Javier Imitizaldu.

## HUARTE (Pamplona)

Fiestas y ferias de "La Hermandad"  
Los días 18, 19 y 20 del presente mes tendrán lugar en esta Villa, las renombradas fiestas y ferias de "La Hermandad".  
Las ferias se celebrarán los días 19 y 20.  
Huarte, 12 de Septiembre de 1932.  
El Alcalde ejerciente,  
Salustiano Hundáin.

## ISABA

Vacante de Veterinario  
Declarado desierto el concurso anunciado para la provisión del cargo de Veterinario de esta villa por falta de aspirantes, se anuncia nuevamente mediante concurso por espacio de 10 días contados desde la fecha de inserción de este anuncio en el "Boletín Oficial" con el sueldo de 1.500 pesetas anuales, por las inspecciones de carnes e Higiene y Sanidad Pecuarias; quedando en libertad el Profesor que se nombre para contratar los servicios de veterinario, con los dueños de los ganados.  
Las solicitudes se dirigirán al Alcalde que suscribe en el plazo indicado.  
Isaba, 9 de Septiembre de 1932.  
El Alcalde,  
Mariano Mayo.

## AYUNTAMIENTO DE VERA DE BIDASOA

Subasta de productos forestales  
A las seis de la tarde del día 19 de Septiembre venidero, celebrará este Ayuntamiento subasta pública, con rebaja del diez por ciento en el precio de su primitiva tasación, para la venta de los siguientes lotes de productos forestales que han sido marcados en el monte comunal de esta villa:  
Uno de 74 árboles de roble, acacia, olmo y plátano, cuya tasación actual es de pesetas, 2.18453.  
Otro de 75 árboles de roble y acacia, en 2.16810 pesetas.  
Y otro de leña de roble para 600 cargas de carbón, en 1.01295 pesetas.  
El pliego de las condiciones facultativas y administrativas, del que se dará lectura al dar principio al acto, obra en la Secretaría municipal, donde los interesados que lo deseen, podrán enterarse de su contenido.  
Vera de Bidasoa, 31 Agosto de 1932.  
El Alcalde,

## AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA

Anuncio de Concurso  
Se saca a concurso que tendrá lugar en esta Casa Consistorial a las doce horas del día 30 del actual la ejecución de las obras necesarias para la reforma de los retretes y lavabos de la planta principal de la Casa Consistorial, bajo el condicionado que se halla de manifiesto en la Sección Central de este Municipio.  
Pamplona, 15 de Septiembre de 1932.  
El Alcalde Accidental,  
Joaquín Arceaga.

## ARRIENDO DE HIERBAS EN ARTAJONA

La Sociedad de Corralizas y Electra de Artajona, pone en pública subasta el día 29 del presente mes de Septiembre y hora de las once de la mañana, las hierbas de 3 Corralizas, propias para ganado lanar para la temporada de invierno que abarca de primero de Octubre próximo, a 31 de Mayo de 1933.  
Las condiciones se hallan de manifiesto en las Oficinas de esta Sociedad.  
Artajona, 5 de Septiembre de 1932.  
Sociedad de Corralizas y Electra de Artajona,  
El Administrador,  
Armendariz.

## SAD DE SANGUESA

Subasta de hierbas  
A las ONCE horas del día VEINTIDOS del actual se celebrará en la Sala Consistorial de esta villa subasta pública y a viva voz, para el arriendo de las aguas y hierbas de esta jurisdicción para la temporada de primero de Diciembre de 1932 a 32 de Mayo de 1933, con sujeción al condicionado aprobado que obra de manifiesto en Secretaría.  
Sada de Sanguesa, 7 Septiembre de 1932.  
El Alcalde,  
Epifanio Baztán.

## SANGUESA

Arriendo de Hierbas  
El día 17 del actual y hora de las 12, bajo las condiciones que obran de manifiesto en Secretaría, se adjudicarán las hierbas de las corralizas denominadas PENITA, para 410 cabezas; EL REAL, para 250; VILORIA CON LA ESQUIVA, para 325; LERDA, para 170 y ARBEA, para 100 cabezas.  
Sanguesa, 9 de Septiembre de 1932.  
El Alcalde,  
Agustín Blanco.

## EMPRESITTO

La Junta del Sindicato del Soto auxiliada por la ponencia designada por la Junta general de terratenientes para llevar a cabo las obras de reconstrucción del canal y reforma de la maquinaria, tiene acordado tomar un empréstito hasta la cantidad de CIENTO CINCUENTA MIL PESETAS.  
Los que deseen suscribirse podrán hacerlo hasta el día primero de Octubre del año en curso, dirigiéndose al Presidente del referido Sindicato.  
Dicho empréstito devengará un interés del cinco por ciento libre de impuestos siendo su amortización en el plazo de quince años mediante sorteo de las obligaciones que cada año correspondan.  
Como resguardo de los impositores se extenderán obligaciones de mil pesetas, al portador, respondiendo de la deuda todo el real que se dispone en la actualidad, el canal reconstruido, la casa de máquinas y cuantos bienes poseen los terratenientes en el referido Soto.  
Berbizana, 5 de Septiembre de 1932.  
El Presidente,  
Pedro Gurpegui.

## SAN MARTIN DE UNX

Arriendo de hierbas y Carnicería  
A las once y cuarto de la mañana del día veinte de los corrientes se celebrará en la Sala Consistorial de esta villa subasta pública a viva voz para el arriendo de las hierbas y aguas de este término municipal, divididas en diez corralizas, bajo los tipos de postura y condiciones que se hallan de manifiesto y se leerán en el acto de la subasta.  
A continuación y en la misma forma que la anterior, se procederá a la subasta de la carnicería de esta villa con su correspondiente corraliza, con sujeción a las condiciones formuladas al efecto.  
Ambos arriendos se harán por dos años que principiarán el primero de Octubre próximo y terminarán el 30 de Septiembre de 1934.  
San Martín de Unx, 12 Septiembre de 1932.  
El Alcalde,  
Rafael Sagiés.

## SUBASTA DE HIERBAS EN DOMENO (Romanzado)

Tendrá lugar en la Sala Concejal del mismo a las cuatro de la tarde del día 17 del actual, para doscientas cabezas durante el tiempo de dos años, del 29 de septiembre de 1932 al 29 de junio de 1934. Las condiciones en Secretaría del Concejo para el que desee enterarse de ellas.  
Por el Alcalde,  
Ramón Esparza.

## SUBASTA DE HIERBAS EN ROCAFORTE

El día 18 del actual, a las once de la mañana, tendrá lugar en esta Casa Concejal el arriendo en pública subasta a viva voz de las hierbas pertenecientes a este término, bajo las condiciones que se leerán en el acto.  
Rocaforte, 14 de Septiembre de 1932.  
El Alcalde,  
Agustín Franco.

## ESLAVA

Arriendo de hierbas  
El día diez y nueve del mes actual a las once de su mañana, se celebrará en esta Sala Consistorial, subasta pública a viva voz, para el arriendo de las hierbas de este término Municipal, divididas en dos corralizas con sus respectivos aborales, bajo la postura y condiciones que se leerán en el acto de la subasta.  
Eslava, 12 de Septiembre de 1932.  
El Alcalde,  
Camilo Barrián.

## "La Añorbesa" a San Sebastián

DIA 18  
Salida de Pamplona a las 7 de la mañana. De San Sebastián: a las 10 de la noche.  
Precio ida y vuelta: 30 pesetas.  
Billetes: NUEVA, 41

## Autobús "Dotge" a San Sebastián

El domingo 18  
Salida, "La Iruñesa" a las siete de la mañana, para regresar a las diez de la noche.  
Precio 10 y 10 pesetas ida y vuelta.

## ARRIENDO DE "PALOMERA"

El próximo domingo 18 del actual a las 11 de la mañana, y en la Casa Escuela de Cizur Mayor, se procederá a la subasta de la palomera del pinar del mismo, bajo las condiciones que a disposición del público se hallan expuestas en la Alcaldía, de 10 a 12 de la mañana y de 4 a 6 de la tarde.  
Cizur-Mayor, 12 Septiembre de 1932.  
El Alcalde Presidente,  
Gregorio Urdóñez.

## TIEBAS

Arriendo de Carnicería y hierbas  
A las once horas del día 18 del actual, se subastará a viva voz la Carnicería con todas las hierbas del término para 800 reses lanares y por tiempo de cuatro años; bajo el tipo de postura y condiciones que están de manifiesto en la Secretaría Municipal, y que se leerán en dicho acto.  
Tiebas, 12 de Septiembre de 1932.  
El Alcalde,  
Agustín Barbería.

## ARTARIAN

Subasta de Hierbas  
Se anuncia segunda subasta de las hierbas de esta jurisdicción para las diez horas del día 18 del actual en la Sala Concejal, rebajando el 10 por 100 de la postura, y con arreglo al condicionado obrante en esta Alcaldía, siendo ganado y hierba, libre.  
Artarian, 13 de Septiembre de 1932.  
El Alcalde,  
Ignacio Arrazubi.

## SAN MARTIN DE UNX

Arriendo de hierbas y Carnicería  
A las once y cuarto de la mañana del día veinte de los corrientes se celebrará en la Sala Consistorial de esta villa subasta pública a viva voz para el arriendo de las hierbas y aguas de este término municipal, divididas en diez corralizas, bajo los tipos de postura y condiciones que se hallan de manifiesto y se leerán en el acto de la subasta.  
A continuación y en la misma forma que la anterior, se procederá a la subasta de la carnicería de esta villa con su correspondiente corraliza, con sujeción a las condiciones formuladas al efecto.  
Ambos arriendos se harán por dos años que principiarán el primero de Octubre próximo y terminarán el 30 de Septiembre de 1934.  
San Martín de Unx, 12 Septiembre de 1932.  
El Alcalde,  
Rafael Sagiés.

## SUBASTA DE HIERBAS EN DOMENO (Romanzado)

Tendrá lugar en la Sala Concejal del mismo a las cuatro de la tarde del día 17 del actual, para doscientas cabezas durante el tiempo de dos años, del 29 de septiembre de 1932 al 29 de junio de 1934. Las condiciones en Secretaría del Concejo para el que desee enterarse de ellas.  
Por el Alcalde,  
Ramón Esparza.

## SUBASTA DE HIERBAS EN ROCAFORTE

El día 18 del actual, a las once de la mañana, tendrá lugar en esta Casa Concejal el arriendo en pública subasta a viva voz de las hierbas pertenecientes a este término, bajo las condiciones que se leerán en el acto.  
Rocaforte, 14 de Septiembre de 1932.  
El Alcalde,  
Agustín Franco.

## ESLAVA

Arriendo de hierbas  
El día diez y nueve del mes actual a las once de su mañana, se celebrará en esta Sala Consistorial, subasta pública a viva voz, para el arriendo de las hierbas de este término Municipal, divididas en dos corralizas con sus respectivos aborales, bajo la postura y condiciones que se leerán en el acto de la subasta.  
Eslava, 12 de Septiembre de 1932.  
El Alcalde,  
Camilo Barrián.

## "La Añorbesa" a San Sebastián

DIA 18  
Salida de Pamplona a las 7 de la mañana. De San Sebastián: a las 10 de la noche.  
Precio ida y vuelta: 30 pesetas.  
Billetes: NUEVA, 41

## Autobús "Dotge" a San Sebastián

El domingo 18  
Salida, "La Iruñesa" a las siete de la mañana, para regresar a las diez de la noche.  
Precio 10 y 10 pesetas ida y vuelta.

MADRID  
BARCELONA  
PROVINCIAS  
MARRUECOS

# INFORMACION GENERAL

Informaciones  
de la Agencia  
MENCHETA

## NOTICIAS DE MADRID

### Para la noche pasada anunciaba "La Tierra" la salida de la tercera expedición de deportados, y para hoy la última.

### Toma de posesión de su cargo el subsecretario de la Marina Civil.-Luis Bello renuncia a la jefatura del grupo parlamentario de Acción Republicana por haber sido nombrado director de "Luz".-Solemne apertura del año judicial en el Tribunal Supremo. Discurso del Ministro de Justicia. Se confirma el anunciado trust periodístico, con ramificaciones en provincias,

Madrid 15 (23,30)

#### EN MARINA.—UNA TOMA DE POSESION

A los periodistas dijo a mediodía el ministro de Marina que se le había enviado un informe con relación de todas las actuaciones realizadas en relación con las irregularidades descubiertas en el departamento, envió que estima de pura cortesía pues a él nada compete en el asunto por ahora.

Esperaba recibir el señor el expediente instruido por el hundimiento del "Blas de Lezo".

Esta mañana se posesionó del cargo de subsecretario de la Marina Civil don Leonardo Martín Echeverría. Le dió posesión el ministro, y entre éste y el nuevo subsecretario se cambiaron discursos de salutación y ofrecimiento.

El señor Martín Echeverría dijo que se proponía trabajar por el engrandecimiento de la marina civil y el progreso de las industrias pesqueras.

#### APERTURA DE LOS TRIBUNALES.—DISCURSO DEL MINISTRO DE JUSTICIA

A las diez y media de la mañana ha llegado al Palacio de Justicia el señor Albornoz para presidir el acto solemne de apertura de los Tribunales.

Recibieron al ministro el presidente del alto tribunal y todos los magistrados del mismo.

El señor Albornoz pasó al despacho de la Presidencia, donde vistió la toga, y seguidamente se dirigió con el presidente y magistrados del Supremo al salón de actos del Palacio.

Ocuparon la Mesa presidencial con el señor Albornoz todos los presidentes de salas del Supremo y el fiscal general de la República, teniendo a su derecha el señor Albornoz al señor Medina, y a su izquierda al presidente de la sala de lo Contencioso. El presidente del Supremo, señor Medina, ostentaba el Gran Collar de la Justicia.

El ministro declaró abierto el acto y ordenó se diera la voz de audiencia pública. A continuación pronunció el discurso inaugural.

Resaltó lo hecho por las revoluciones de principios del pasado siglo a cuyos impulsos se debe lo que de bueno hay en la organización de la justicia española.

Señaló la necesidad de que la Justicia tome nuevos rumbos en consonancia con la transformación sufrida por la sociedad española, principiando ante todo por la formación del juez.

Para nombrar a éste se precisa tener en cuenta antes que el resultado de sus ejercicios de oposición su obra personal, sus trabajos judiciales, los antecedentes que acrediten su vocación jurídica. La oposición deberá versar sobre materias fundamentales de la ciencia jurídica. El complemento de la preparación para el cargo ha de ser la escuela judicial, de carácter práctico.

Para que la organización judicial responda a las necesidades y exigencias de los tiempos, se precisa la simplificación de categorías judiciales y la modificación del régimen de ascensos y la reforma del secretariado. No debe haber otras categorías que las de jueces de instrucción, magistrados de Audiencias y magistrados del Supremo. Para el ascenso de una a otra categoría se contará al lado de la antigüedad el concurso y la oposición libre, tendiendo a obtener la

máxima competencia y a desterrar el favoritismo.

La necesidad de reforma de la justicia municipal salta a la vista, así como la de los procedimientos civil y penal. En la ley procesal civil lo que resulta más necesario es el acortamiento de plazos y la simplificación de trámites.

Expone algunos ejemplos. Hace notar respecto al enjuiciamiento civil la necesidad de mayores garantías en la instancia y en la casación.

Refiriéndose a los magistrados y al espíritu republicano afirma que la República necesita una justicia republicana compenetrada con las Instituciones que el pueblo se dió y fiel al espíritu de la Constitución, y agrega que como gran parte de la magistratura española ha comprendido sus necesidades y sus deberes puede ser base para una nueva y eficaz organización judicial.

A continuación el Ministro de Justicia declaró abierto el año judicial de 1932-33.

El señor Albornoz fué muy aplaudido y felicitado.

Los periodistas han interrogado a los magistrados del Supremo sus juicios sobre el discurso del Ministro, y todos han hecho calurosos elogios del trabajo del señor Albornoz.

#### EN BUENAVISTA

Cuando fueron recibidos a mediodía los periodistas en el Ministerio de la Guerra por el señor Azaña le preguntaron acerca de los propósitos de los sindicalistas de declarar la huelga en varias provincias, y les contestó que sus noticias acusaban tranquilidad en todas partes.

Al señor Azaña cumplieron don Horacio Echevarría y los generales Peña, Garrote y Romerales.

#### NUEVO TRUST PERIODISTICO

Don Luis Miquel ha hecho público que ha adquirido la mayoría de las acciones del diario "Luz", que ha pasado a ser dirigido por don Luis Bello, cesando en la dirección Félix Lorenzo.

A pesar de las reiteradas negativas respecto a la formación de un trust periodístico con "Luz", "El Sol", "La Voz" y "Ahorra" puede afirmarse que tal trust es una realidad, habiéndose hecho ya pública la variación de empresa del primero de los citados periódicos. Dentro de muy breve plazo serán hechos igualmente públicos otros extremos del nuevo negocio, y todo stendo muy probable que no haya escritura en que figuren determinados nombre ni reunión de nadie alrededor de la mesa de un Consejo de Administración, pues ya se sabe que lo mismo pueden ventilarse cuestiones y adoptarse acuerdos en torno a la mesa que se ha servido un banquete o una comida íntima.

Parece que el trust lo completarán algunos diarios potentes de provincias,

sierviendole de enlace a todos una conocida agencia de información estrechamente unida a uno de los diarios anteriormente mencionados.

El nuevo bloque periodístico se apresurará a la defensa de los intereses nacionales de modo análogo a como lo hizo otro en los últimos tiempos de la Monarquía para defender los ideales republicanos.

#### ACCION REPUBLICANA EN EL PARLAMENTO.—SU JEFATURA

A consecuencia de haber sido nombrado don Luis Bello director de "Luz" ha dimisionado la jefatura de la minoría parlamentaria de Acción Republicana, renuncia natural tratándose del jefe del grupo republicano más caracterizado entre los gubernamentales, pues de otra suerte el mencionado vespertino no podría realizar con la necesaria independencia la crítica de la labor gubernamental. El señor Bello seguirá al frente de la comisión de estatutos.

Para sustituir al señor Bello en la citada jefatura de grupo parlamentario se da el nombre del diputado don Gabriel Franco.

#### CAPITULO DE DEPORTACIONES

"La Tierra" anuncia que esta noche saldrá la tercera expedición de deportados y mañana la última.

El número de los procesados por los sucesos del diez de agosto es, en Madrid, de ciento cuarenta y cinco.

Don Alberto María de Berbón, duque de Santa Elena, ha manifestado que su hijo no iba deportado, como se ha dicho, pues prometió fidelidad a la República y cumplió su promesa escrupulosamente.

#### EN BUSCA DE UNOS ATRACADORES

La policía sigue practicando pesquisas para capturar a los maleantes que anoche intentaron atracar en la estación de Atocha a unos ambulantes de Correos.

#### LA METALICA INDUSTRIAL PERALTA (Navarra)

Cuartos de baño, Lavabos Inodoros, Bidets, Cocinas de todas clases  
Depósitos, Calderas, Tuberas, Calefacción por cocina, Calefacción por caldera  
Proyectos y presupuestos gratis  
PRECIOS SIN COMPETENCIA  
INMEJORABLES REFERENCIAS  
Teléfono 13

#### F. Jadraque

Dentólogo  
Rayos X  
Calle de Sarasate 6 y 8  
Teléfono 1481

## LA VIDA EN PROVINCIAS

### Continúan las protestas de la Confederación Nacional del Trabajo contra la ley de asociaciones.

### Animación en Barcelona por la firma del Estatuto catalán.-Acaba el Congreso Municipalista en La Coruña.-Inauguración de curso en la Academia de Toledo.-Muerte del motorista Fernando de Vizcaya.

#### Madrid, 15, 23,30 SENTENCIA DE UNA CAUSA DE DIVORCIO

Madrid.—En la Audiencia se ha celebrado la vista de una causa de divorcio en la que aparecía como demandante don Andrés Macías y como demandada doña Antonia Gómez.

La Audiencia ha dictado sentencia conforme a la demanda.

#### CONTRA LA LEY DE ASOCIACIONES

Gijón.—El comité regional de la Conferencia Nacional del Trabajo de Asturias, León y Palencia ha publicado un manifiesto protestando de la ley de asociaciones.

#### YATE AVERIADO

El Ferrol.—En este puerto ha entrado remolcado el yate inglés "San Jorge", que sufrió en alta mar averías por explosión de un motor.

#### MUERTE DE UN MOTORISTA

Barcelona.—Ha fallecido el famoso corredor automovilista Fernando de Vizcaya.

#### LA FIRMA DEL ESTATUTO CATALAN

Barcelona.—El señor Maciá ha mejorado notablemente.

En cuanto se firmó en San Sebastián el estatuto catalán, los señores Gassols y Terradellas, llamaron por teléfono al señor Maciá, informándole de todos los detalles del acontecimiento. El señor Maciá se mostró muy contento y satisfecho.

Con motivo de la firma del estatuto catalán por el Presidente de la República se han colocado colgaduras en los balcones de los edificios particulares y en gran número de los de las casas particulares, y en gran número de los de las casas particulares.

Por la noche lucen artísticas iluminaciones.

#### LA BASE AERONAVAL DE POLLENSA

Barcelona.—De Cartagena ha llegado el "Dédalo" para recoger material con destino a la futura base aeronaval de Pollensa.

#### LA HUELGA DE CORDOBA

Córdoba.—El gobernador ha dicho a los periodistas que la huelga de construcción sigue desarrollándose pacíficamente.

Los guardias de asalto prestan servicio con carabinas.

Ha visitado al gobernador una comisión de ingenieros del pantano de Guadalmellato, para hablarle de la disciplina de los obreros que allí trabajan, pues se da el caso de no haber sido expulsado un obrero que maltrató al capataz. Los ingenieros se hallan dispuestos a no consentir que tal estado de cosas continúe.

El gobernador se ha mostrado indignado por el incendio de la parroquia de Doña Mencía.

#### DISCIPLINA EN EL "ESPAPA V"

Cádiz.—El Gobernador ha impuesto una multa de quientas pesetas a un vecino de Rota que dió gritos subversivos.

A bordo del "España V" se observa la más absoluta disciplina.

#### ANUNCIO DE HUELGA EN VALENCIA

Valencia.—Los comunistas han repartido una hoja invitando a los obreros a la huelga general para hacer patente la protesta de la clase por la ley de asociaciones. Después han circulado órdenes aplazando la huelga por un día.

#### EN BUSCA DE FUENTES PILA

Segovia.—A las tres de la madrugada los periodistas observaron movimiento de la policía, y averiguaron que iba a efectuarse un registro en el que fué domicilio del finado general Haro, por suponerse que allí se encontraba oculto el ex gobernador de la Dictadura, señor Fuentes Pila. El registro se llevó a cabo con resultado negativo.

#### EL CURSO EN LA ACADEMIA DE TOLEDO

Toledo.—Ha comenzado el curso en la Academia Militar, siendo los matriculados 161 alféreces y 130 alumnos.

#### FIN DEL CONGRESO MUNICIPALISTA

La Coruña.—Ha terminado las tareas del Congreso Municipalista.

En la sesión de clausura han pronunciado discursos los alcaldes de las principales ciudades que han enviado representantes al Congreso.

Por unanimidad se acordó celebrar el próximo Congreso en Barcelona.

#### REGISTRO EN UN CENTRO SINDICALISTA

Zaragoza.—Al atardecer la policía y los guardias de asalto practicaron un registro en el centro sindicalista del ramo de la construcción, establecido en la Plaza de San Miguel.

Durante la diligencia se concentraron en las proximidades algunos grupos de curiosos que fueron disueltos con facilidad.

#### GRAN TORMENTA EN PONTEVEDRA

Pontevedra.—Se ha desencadenado una horrosa tormenta de agua, con mucho ruido de rayos y truenos.

Numerosas casas han quedado anegadas en sus pisos bajos, teniendo que trabajar los bomberos en diversos lugares de la población.

Han sido muchos los árboles y chimeneas derribados y los cristales rotos.

Por haberse inundado hubo necesidad de desalojar en el Hospital una sala de treinta enfermos.

Los daños materiales son grandes, ignorándose si ha habido alguna desgracia personal.

#### UN CONFINAMIENTO

Jerez de la Frontera.—Se ha ordenado el confinamiento del capitán de corbeta don Juan Jácome, conde de Villamiranda, detenido en el cuartel de San Agustín.

#### HA FALLECIDO EL CORONEL DE INGENIEROS DON DOMINGO VILLANDO SANTISTEBAN

que fué presidente de la Diputación Provincial.

#### LA FERIA SE VE MUY ANIMADA

pagándose las vacas lecheras a 1.450 pesetas, a 450 los mulos y a 100 las cabras.

### Colegio de Escuelas Pías de Pamplona

Calle de Olite, 1 y 3 (Ensanche)  
APARTADO DE CORREOS 42 TELEFONO NUM. 2744

Instrucción primaria desde la clase de párvulos.  
Bachillerato - Comercio y Lenguas - Clases especiales de Música y Mecanografía.

Alumnos: internos, medio-pensionistas, vigilados y externos.  
PIDASE REGLAMENTOS AL R. P. RECTOR

### La belleza de la silueta moderna depende de una Faja URDIAIN



Los nuevos modelos de las FAJAS embellecedoras URDIAIN proporcionan de inmediato unas líneas juveniles y graciosas; signo inconfundible de elegancia y distinción.

Su corte anatómicamente perfecto y sus magníficos tejidos elásticos de presiones adecuadas a cada cuerpo, distribuyen armoniosamente las partes salientes, sin molestias y también de una manera permanente, por ser hechas sobre medida para que su ajuste sea como el de un guante.

SOMOS ESPECIALISTAS en la confección sobre medida de FAJAS Y CORSES ORTOPEDICOS para desviación de la columna vertebral, operadas de vientre, obesidad, cura de estómago, riñón flotante, embarazadas, aparatos herniarios giratorios, etc.

FAJAS CAUCHOLINA PARA ADELGAZAR las vendemos con certificado médico.

NOTA: TALLER de plisados, vainicas y puntos de incrustación, figurines de ropa blanca, color y labores.

DEPOSITO de los coches cunas y sillitas para niños de la CARROCERIA INFANTIL, de SAN SEBASTIAN, venta de los mismos al contado y a 20 meses de crédito.

### Corsetería Urdiain

San Saturnino, 7 y Pasaje de Seminario.-PAMPLONA

### MUEBLES

Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Silleras de Médula, Junco y Mimbre

### EXPOSICION PERMANENTE

Vidrios, Metales, Material eléctrico

Mauricio Guibert, - Zapatería, 37, 39, 41, 48

### TRES GALLETAS OLIBET



«Guayaquil», riquísima galleta al cacao

Maria sin rival

Deliciosa para los niños

imitada, nunca igualada

KISS, delicioso bombón Olibet, menta, chocolate, anís, café con leche.

### ELIXIR ESTOMACAL SAIZ DE CARLOS (STOMALIX)

Cura el dolor de estómago, acidez, dispepsia, vómitos, diarreas en niños y adultos, dilatación y úlcera del estómago; tonifica, ayuda a las digestiones y abre el apetito, siendo utilísimo su uso para todas las molestias del ESTÓMAGO e INTESTINOS

Venta en Farmacias.-Pidas folletos en Laboratorio Saiz de Carlos, Segovia, 30-MADRID

# Información del País Vasco



SAN SEBASTIAN.-Los diputados catalanes y vascos reunidos para la firma del Estatuto.

(Viene de primera página)  
llado los hechos históricos más principales, donde han pasado otras glorias y donde se han hecho otras cosas que han ido tejendo el tapiz de la historia de Vasconia.

Con esa rúbrica terminó lo hecho con pleno conocimiento de la responsabilidad que enarman para el porvenir y asumo mi responsabilidad en el tiempo.

Hemos hecho algo grande innovador que no conoce la ingeniería política y lo hemos hecho sin interrumpir el tráfico, sin trastornos. Es decir, que hemos edificado sin que se hayan sentido las tristezas que lleva consigo todo derrumbamiento.

Señores Vasco-Navarros, habéis conocido tangiblemente, cómo es la República. Tenéis además la garantía de una esperanza firme. Aquel pacto que no hizo más que modelarse, ha sido cumplido. La sencillez vasca le dio vida.

Voy a daros unos leales consejos, consejos de amigo. Ir resuelto a la implantación del Estatuto. Si necesitáis auxilios, pedidlos, que detrás de este texto que acabo de firmar, no hay más que una buena voluntad. Y con espíritu verdaderamente viril desdenar todo particularismo artificioso.

Asumo mi responsabilidad ante los cuatro tribunales principales. Me figuro cuál será la justicia de la opinión y ante el fallo de la historia, estoy tranquilo y confío en Dios y en mi conciencia.

## El pueblo saluda al Presidente

Al terminar este acto el Presidente se asoma al balcón, siendo acogido su presencia con una ovación, al mismo tiempo que la Banda municipal toca el Himno de Riego.

A continuación, el señor Prieto hizo señas al director de la Banda, para que tocara el "Guernikako Arbola", que el público cantó, resultando el momento de gran emoción.

Las banderas catalana y vasca, fueron trepidadas conjuntamente, y el mismo señor Prieto ordenó que se cruzaran en fraternal abrazo y que cambiaran de mano las astas de las mismas. Los aplausos fueron generales, y el entusiasmo indescriptible.

Las Bandas de trompetas de los Miñones tocaron el Agur Jaunak desde los balcones, y el Presidente, acompañado de los ministros y de los gestores guipuzcoanos, abandonó el Palacio Provincial.

## En la calle

El Presidente de la República volvió a ser ovacionado al presentarse en los soportales de la Diputación, para tomar el automóvil que le esperaba. La Banda volvió a ejecutar el Himno de Riego, y el Presidente aplaudido por el público que llenaba la Plaza de Guipúzcoa, se dirigió con su séquito al Palacio de la calle de Oquendo.

Los ministros y las demás representaciones siguieron al coche presidencial, en sus respectivos automóviles, dándose por terminado el acto, del que guardará Donostia recuerdo imborrable.

## Un telegrama de Maciá

El presidente de la Comisión Gestora recibió un telegrama de Maciá, en el que agradece la invitación para asistir al acto de la firma y que no podía asistir por encontrarse ligeramente enfermo, y haciendo constar que Cataluña iría vinculada a Euzkadi en el logro de sus aspiraciones.

## Fin de la jornada veraniega oficial

El Presidente de la República, después de asistir a un partido de pelota en el Frontón Moderno, marchó a su residencia, donde recibió la visita de los ministros de Estado y Obras Públicas.

Después estuvieron los de Agricultura y Hacienda, que hoy partirán para Madrid.

El señor Domingo, al ser saludado por los periodistas, dijo que había estado visitando el Museo de San Telmo, del que salió gratamente impresionado.

Por su parte el señor Carner manifestó que su deseo era que se concediese el Estatuto a los vascos y no creese difícil, añade, toda vez que se ha concedido el catalán, y expresó que el mismo deseo tenía con relación a otras regiones.

El ministro de Estado dijo que el sábado por la mañana regresará a Madrid todo el personal que ha prestado sus servicios allí durante la finada jornada.

## Retorno de los catalanes

En el subexpreso de la noche marcharon los señores Suñol, Pi y Suñer y Salmerón.

Los representantes catalanes manifestaron que algunos habían hablado telefónicamente con el señor Maciá y que habían recibido centenares de telegramas de felicitación.

Por la mañana saldrán en automóvil para almorzar en Pamplona.

## DETALLES INTERESANTES

Al aparecer la bandera catalana, una imponente ovación es tributada por aquellos millares de vascos en homenaje a Cataluña, mientras en el salón se efectuaba con una solemnidad indescriptible, la firma del Estatuto.

Hay un momento cumbre, y es aquel en que la bandera vasca hace su aparición en el balcón al lado de la catalana. En aquel momento se producen ovaciones formidables y gritos de ¡Gora Euzkadi! Es entonces cuando la multitud entona el himno nacional vasco.

Otro detalle interesante fué el que ofrecieron los mendigozales en la Plaza nacionalista, cuando al llegar la masa nacionalista, la multitud se agolpó estrechándose lo imposible. Los mendigozales empezaron a actuar, y abrieron una vía ancha con gran facilidad.

## VIZCAYA

Bilbo 15 (23.30)  
EN LA ALCALDIA

Por haber marchado a San Sebastián el señor Zarza para asistir al acto de la firma del Estatuto Catalán, se hizo cargo de la Alcaldía el señor Urrutola.

Al recibir a los periodistas les dijo que por la mañana había conferenciado con el alcalde, señor Erroreca, quien le manifestó que hoy se clausuraba la Asamblea de la Unión de Municipios que se celebra en La Coruña, cuyo acto será presidido por el Director General de Administración Local.

El señor Erroreca permanecerá en La Coruña por si llega el señor Casares Quiroga.

Piensa celebrar con él una conferencia, en la que le dará cuenta del acuerdo tomado por el Ayuntamiento bilbaíno, relacionado con la reforma del reglamento turinno.

## A DONOSTIA

El presidente de la Comisión Gestora, señor Laiseca, y los demás gestores, marcharon a San Sebastián para asistir al acto de la firma del Estatuto de Cataluña.

## MULTAS GUBERNATIVAS

El señor Calviño impuso con fecha de ayer una multa de 500 pesetas a don Luis Aquérola Hermani, con motivo de una falsa imputación a un funcionario del Gobierno civil.

Otra multa de 500 pesetas impuso a don José Donueve, por vender productos de perfumería prohibidos por la ley.

Se ha dado el caso curioso de que el señor Domere enviara escritos al señor Calviño confesando el infrincimiento de la ley y solicitando se le impusiera la sanción correspondiente.

## EX GOBERNADOR DETENIDO

Por virtud de una orden del gobernador de Santander y después del director general de Seguridad, fué detenido el ex gobernador señor Puentes Pila, que acompañado por dos policías fué llevado a Madrid.

## PRECAUCIONES INNECESARIAS

El señor Calviño manifestó que se habían adoptado precauciones extraordinarias pero no hubo necesidad de emplearlas porque los obreros se habían reintegrado al trabajo.

Los tranvías de las márgenes de la ría iban custodiados por fuerzas del ejército y los urbanos por guardias de asalto, Seguridad y Guardia civil.

Estas fuerzas hubieron de retirarse a media mañana, puesto que su presencia resultaba innecesaria.

## ALAVA

Vitoria 15 (23.30)

UNA CARTA DE ORIOL A PRIETO  
El "Heraldo Alavés" publica una carta que el diputado señor Oriol dirigió al ministro de Obras Públicas participándole que aun siendo partidario de las autonomías no podía asistir al acto de la firma del Estatuto de Cataluña, pues tal como está redactado es contrario a su manera de pensar.

EL AYUNTAMIENTO DE TREVIÑO  
El Ayuntamiento de Treviño ha anunciado que aunque no pertenece a Alava acudirá a recibir al Presidente de la República en su visita a Vitoria.

SOLIDARIDAD DE OBREROS VASCOS  
NO ANUNCIO LA DECLARACION DE HUELGA  
En el Gobierno civil han manifestado a los periodistas no ser cierto que Solidaridad de Obreros Vascos haya anunciado la huelga para el día 14, sino que dicho día termina el plazo para allegar a un arreglo amistoso con los patronos de las obras de referencia.

EL MERCADO  
El mercado estuvo muy animado manteniéndose los precios de los días anteriores.

## EN LA AUDIENCIA

En la Audiencia se ha visto la causa seguida contra Francisco Galarza y Concepción Jiménez, que de una iglesia de Relaguala se llevaron 29 manteles de altar por valor de 350 pesetas.

El fiscal pide por los procesados la pena de tres años, 6 meses y 21 días.

## Los portentos del eclipse solar

La luna pasó ayer por delante del sol, y una vasta sombra de erenoscúlo se enseñoreó del hemisferio occidental. Millones de personas en la ciudad de Nueva York suspendieron sus diarios quehaceres para levantar los rostros pálidos, cetrinos en la rara fosforescencia de esa luz no acostumbrada, más oscura que el día, más clara que la noche, para contemplar el sublime espectáculo del eclipse.

En el área de totalidad, que no alcanzó hasta esta ciudad, los astrónomos de todas partes del mundo congregados en tiendas de campaña, apuntaron sus telescopios hacia la comba celeste, para sacar enseñanzas científicas del más maravilloso espectáculo que ofrece el universo: un gran punto negro ondulado de una corona de llamas.

Eran numerosísimas las expediciones científicas que después de varios meses de preparación habían tomado sus posiciones en diversas regiones del Canadá y del noroeste de los Estados Unidos. Y en la mayoría de los casos, en el momento preciso de la totalidad, las nubes celosas cubrieron con un telón de vaguedad blanquecina el enorme acontecimiento. Esto sucedió en muchísimos puntos, y fueron pocos aquellos en que las condiciones atmosféricas permitieron a los sabios hacer observaciones y tomar fotografías valiosas.

En la ciudad de Nueva York el cielo estuvo constantemente despejado y la vista fué magnífica, si bien, como queda dicho, no fué total el eclipse, que solo tuvo una intensidad de un 95 por ciento. Nosotros no tenemos queja, nosotros, los hombres de todos los días, para quienes el espectáculo que venía a romper la monotonía de la vida neoyorkina y a paralizar por unos instantes su actividad febricitante fué un motivo de limitada admiración.

Cada cual interpretó según su mayor o menor ignorancia de la mecánica celeste el significado del eclipse solar; pero no es aventurado asegurar que a todos, sin excepción, ilustrado o ignorante, nos sobrecojo de sublimemente emoción el fatídico portento. El "apóstol" del infortunio dirigió una mirada melancólica al cielo y luego a la tierra:

"La otra vez me equivoqué —dijo—; pero esta vez sí se ha dado la señal. Miro el eclipse y veo que vienen los malos tiempos. ¿Que no pueden ser peores? ¿Cómo no! Esperad: veréis los rascacielos desplomarse y conver-

tirse en masas de ladrillos y acero rotoreido... Nueva York será humillado por el terremoto... vendrá la plaga de la langosta... vendrá la guerra entre las naciones".

Así habló ayer el "apóstol", Robert Reid, dueño de un salón de té en Long Island. En 1925, cuando hubo otro eclipse de sol visible en esta ciudad, abandonó su trabajo el empapelador, que le dejaba buenas ganancias, para dedicarse a "la causa", es decir, a profetizar el fin del mundo. El día de Juicio era el 6 de febrero de 1925. Pero el día pasó y la tierra siguió dando vueltas. Sus palabras recordaban las de Jeremías cuando condenaba a Babilonia: "Huid de Babilonia" —gritaba. "Huid de Nueva York," aconsejaba Robert Reid.

Pero no terminó sus lamentaciones ni profecías porque vino a interrumpir la entrevista la entrada de dos chicas en el salón de té. Entonces fué Reid quien se eclipsó.

Otros han visto coincidencias sorprendentes en el eclipse. Las vacas, los cerdos y las gallinas se acostaron a dormir creyendo llegada la noche; a Miss Flo Wrist le floreció un botón de pasionaria en el momento del eclipse; a Knott Owdun, campesino de New Jersey le puso su gallina "en el preciso momento de la mayor intensidad del fenómeno". "Es una extraña coincidencia —agrega este buen hombre— que el huevo era perfectamente blanco; que su forma era la de elíptica de la tierra; pero, lo más extraño del caso es que este huevo puesto por mi gallina durante el eclipse, no se diferenciaba absolutamente en nada de los huevos que mi gallina había venido poniendo antes del eclipse".

Lo dicho: a la mortecina senescencia del fenómeno sideral, cada cual se sintió autorizado para interpretar todas las cosas según sus propias luces... o sombras.

Puede decirse que, en general, los profanos vieron muchas cosas más que los mismos astrónomos.

Jorge C. MANNETTI

**Vale-monedas**  
Se admite por valor de  
**0'25 peseta**  
en pago de una compra de 250 pesetas  
**El Trust de las Medias**  
CALDERERIA 24  
Caduca el 30 de Septiembre

**CONTRA EL DOLOR LA ESPECIALIDAD NACIONAL CEREBRINO MANDRI**  
Nunca perjudica

**J. GORTARI**  
Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxia de las enfermedades venéreo-sifilíticas.  
ESTAFETA, 47, segundo

**Calzados**  
Modernos y elegantes  
Muy económicos  
Constitución, 25, San Nicolás, 8



SAN SEBASTIAN.-Los maceros de la Excmo. Diputación Foral de Navarra con las milicias de los tiempos de Mina el guerrillero.-En el centro, el heraldo con la dalmática de época.

## HISTORIA Y POESIA

# Unión Inter-Estatal Vasca

Un río divide a los vascos, hijos de la misma raza, lengua, tradición, y costumbres en dos pueblos diversos. Dos Estados, a los que sirve de frontera el Bidasoa, cuentan entre sus súbditos a los hijos de la raza euskeldun. El Bidasoa, río por el que debió correr la vida mancomunada de los dos pueblos hermanos asentados en su riberas, es la arteria por la que se desangra el espíritu de Euzkalerria, que en su corriente va llevando a más del olvido retazos de la vida vasca, lanzados al agua por la corriente de dos culturas extrañas, la francesa y la española, que, con su potente dinamismo, van aniquilando el alma de esta pequeña y antiquísima nación.

La culpa no es ni de España, ni de Francia. Largas centurias transcurrieron, hasta fecha bien reciente, sin que ninguno de los dos Estados pudiera establecer en los márgenes del Bidasoa frontera alguna ni política, ni comercial. Libres eran Guipúzcoa y Navarra, como lo eran Laburdi y Zuberoa para fomentar el intercambio espiritual y el libre comercio de sus productos, sin que ningún poder humano pudiera oponerse a su soberana voluntad.

El espíritu individualista de la raza fué la muralla fronteriza, que separó a los pueblos vascos, a los de aquende y allende del Bidasoa, y a todos ellos entre sí. Y, si alguna vez el puente levadizo de esa muralla bajaba para servir de paso que salvara el foso abierto por la indiferencia y la incompreensión, era solamente para desgarrar y despedazar la unidad sagrada de raza vasca... ¡qué recuerdos! Las incursiones de los guipuzcoanos asolando tierras labortanas e incendiando a Done Ioahe Loizun; las luchas sangrientas de los arrantzales laburtarras y guipuzcoarras...

En una sola voz se alzó en Euzkalerria para increpar a los parricidas y pedir al cielo la paz entre los hermanos. Como noble ejecutoria guardan, aún, algunas villas el testimonio de aquellas desventuradas hazañas.

También el norte de Italia hallábase desgarrada por poderes extranjeros. El río Po y el Tesino dividían políticamente a los hijos de la misma raza, de la misma lengua, del mismo pueblo. Pero una voz, semejante a la desgarradora de Jeremías, henchida de santa indignación, hizo vibrar las conciencias italianas. Era la del cristianismo y gran poeta Manzoni. Los acentos de sus poesías como la "Proclama de Rimini", "Marzo de 1821", y, sobre todo, la "Batalla de Macclodio", son una condenación a la lucha fratricida italiana y un himno a la unidad racial:

"De una tierra son todos; hermanos  
Los creen todos; del mismo lenguaje  
Usan todos; y el mismo linaje  
Cada rostro parece acusar.  
Es su madre común esta tierra  
Que ahora está de su sangre regada:  
Esta tierra de todos aislada  
Por la alpina muralla y el mar.

Descrito el primer encuentro de la inhumana batalla, en la que matan y mueren, sin ira, si nodio, sin saber por qué, exclama el poeta:

"¡Oh, qué horror! ¿Por ventura no tienen

Esos locos ni madres, ni esposas?  
¿Cómo, pues, no se lanzan llorosas  
El infame combate a evitar?  
Y los viejos, que al casto refugio  
De la tumba concretan la mente,  
¿Cómo no, con palabra prudente,  
Van la turba furiosa a placar?"

J. AITZOL

Los dolorosos acentos, con que va describiendo la batalla de Macclodio, en la que luchan los hermanos, comprados por el oro u obligados por la fuerza de poderes extranjeros, dan paso en otras poesías, como "Marzo de 1821", a cantos de redención de la patria y a gestos heroicos de los patriotas italianos:

"Y, a despecho del tiempo y de los ha-  
Rehundurlo en su pristino dolor:  
De un pueblo que entre el Alpe y los  
[dos mares,  
Quiere ser todo esclavo o libre todo,  
Uno en lengua, en recuerdos, en altares  
En raza, en heroísmo, en corazón."

No hemos tenido aún la suerte de tener un poeta como Manzoni que maldijera nuestras luchas fratricidas y cantara la unidad racial del pueblo euskeldun.

Sin embargo, no han faltado modestos poetas, que aun faltos, quizás, de elevada inspiración, cantaran, con todo, la unidad de nuestros pueblos. Por ahí, corren de boca en boca y, no es difícil escuchar en reuniones de carácter vasquista, las estrofas sentidas del vate popular Otaño en su poesía "Zazpiak bat":

"Arbola baten zafetatik  
Sortzen diran landariak  
Bezela gero, Bidasoa'ren  
Bi aldetako jendiak:  
Berdiñak dira gure jatorri,  
Oltura eta legiak,  
Ama euskera magal berian  
Azitako senidiak."

Quienes más han sentido la emoción de la unidad racial vasca, han sido, sin duda, los poetas laburtanos, aunque entre nosotros alguno, como Arrese y Beitia, lo haya sentido, también.

Intensidad patriótica encierran las estrofas, bien escritas, de uno de nuestros mejores poetas, el canónigo Adema, en su composición poética "Gauden gu euskaldun", en las que anhela la unidad total del pueblo euskeldun. El lirico Jean Barbier hace protestas del común origen y del común futuro destino, bajo atrevidas y hermosas metáforas: "Arranoaren umek oro, dituru", exclama en una de sus estrofas, mientras en otra dice: "Zazpiak zerutik jautsi izarrak". Más varonil y preciso es Elissalde, cuando reclama la unidad política y el predominio de los vascos en Euzkalerria toda:

"Hortakotz ez ginuke bear nausirik!  
Elgarretar beraz Zazpiak bildurik  
Ez dugu onatesko Herrian kaskoinik!"

Los laburdinos, benabarros y zuberoanos, que así piensan, se reunirán el jueves en la villa encantadora, plena de recuerdos y grandezas de la raza, perfumada como ninguna, todavía, con las características raciales, en Done Ioahe Garatzi. Son los euskaltzales de la entidad renacentista "Eskualtzarren Biltzarra". Son los que anhelan estar unidos con nosotros por la comunidad de raza, lengua, legislación, arte, amor y aspiraciones.

Marcharemos a abrazarlos para estrechar nuestra amistad fraterna; para olvidar antiguas desviaciones y enemistades y, sobre todo, para ir labrando, mediante la labor cultural y el mutuo conocimiento, la futura unidad de todos los vascos en Jel.

## AGUAS Y BALNEARIO DE GRAVALOS

Sin igual para el herpetismo, escurfulismo, catarros, aparato genito uterino, sífilis secundaria y terciaria.  
Abierto desde el 1 de Julio al 15 de Septiembre  
Automóviles del Balneario a los trenes de la mañana y de la tarde en Alfaro.  
Para informes dirigirse al Propietario, en Grávalos.

**C.A. Trasatlántica**  
Vapores correo españoles. Próximas salidas  
CUBA, MEXICO, CUBA, NEW YORK  
25 Septiembre, vapor "Cristóbal Colón."  
NEW-YORK, CUBA, CENTRO AMERICA  
16 Septiembre, vapor "Marqués de Comillas".  
16 Noviembre, vapor "Marqués de Comillas".  
Representante para Navarra: Luis Revestido Segardoy Sarasate, 34 Tel. 2278-PAMPLONA

**Caja de Ahorros de Navarra**  
CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMO. DIPUTACION  
Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión  
Libretas ordinarias a la vista... 3.50 por 100  
Imposiciones anuales... 4.25  
Imposiciones semestrales... 3.75  
Cuentas corrientes a la vista... 2.50  
Seguros sociales.—PENSIONES a los 65, 60 ó 55 años a capital ordinario y a capital reservado.—Rentas inmediatas.—CAPITALES HERENCIALES.—DOTES INFANTILES.—HOMENAJES A LA VEJEZ.—Bonificaciones a los imponentes.  
Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION  
SUCURSALES: Alsasua, Aoi, Arriba, Atalla, Caparrosá, Caraculillo, Casacante, Corella, Echarri, Elizondo, Estella, Leizor, Leizaola, Leizaola, Lodosa, Los Arcos, Marcilla, Sangüesa, Santesteban, Estella, Euzkadi, Viada y Vera del Bidasoa.

# El día de la Virgen de Orreaga

SIMPÁTICA TRADICIÓN MARIANA QUE SE REPITE.-CONCURRENCIA EXTRAORDINARIA DE FIELES EUSKELDUNES DE AMBAS VERTIENTES.-FUNCION RELIGIOSA SOLEMNÍSIMA DE MAÑANA Y TARDE.-EL SERMON EUSKERIKO.-ORDEN Y CORRECCION EJEMPLARES.-HASTA EL AÑO QUE VIENE

Se temía este año—por coincidir el día de la Virgen con día de labor—que el concurso de romeros fuera menor, más—teniendo presente lo atrasado de las faenas agrícolas—propósito, afortunadamente, resultó fallido. No se tuvo en cuenta seguramente que la fe y la devoción de Nuestra Señora de Roncesvalles es muy intensa y que se agranda a medida de las duras pruebas de persecución actuales, que obligan a volverse a Dios por María con más fervor, si cabe, que antes de las circunstancias religiosas presentes. El pueblo vasco euskeldun no podía sustraerse a esta atmósfera asfixiante y esperaba propicio el día y la ocasión para exteriorizar la protesta condenatoria de las campañas antireligiosas con la profesión elocuente de su fe y el mentis más rotundo a esos que se han dado a proclamar que el pueblo es anticatólico. Nada más lejos de la realidad. El jueves día 8 se demostró cumplidamente lo contrario en el secular Orreaga con el grandioso y consolador acontecimiento religioso mariano que presenciamos.

Si, lectores de LA VOZ. Los católicos vascos de los pueblos trasrincos de San Juan Pie de Port, St. Michel, Estenzubi, Mendive, Arnegui, Huarte, Irulegui, Lasa, Baigorri, Banca, Alduides, Urepel y de la agude Irurita, Viscarret, Linziola, Mezquiriz, Etxolain, Burguete, Oroz Betelu, Azcoia, Baztan y Arce dieron un contingente numerosísimo de peregrinos, que, llenos de fe anhelo, arriban presurosos al trono de María a contarle las culpas de su conciencia y ponerse bien con Dios por medio de María. Prueba patente de ello es, que la mañana de la festividad se administraron de cuarto y media a diez más de 500 comuniones, todas ellas fervorosas y edificantes. Bien es verdad que el progreso del automóvil, se ha hermanado esta vez de un modo admirable con esta grandiosa manifestación de fe—confirmatoria de la armonía de la Religión y la ciencia—pues, muchos de los romeros, utilizaron los vehículos modernos para llenar las ansias de sus corazones cristianos, sin que esto quiera decir que no hubiera simpáticos grupos de a pie como uno compuesto de una docena de muchachos valientes del Baztan, que, atravesando intrépidos los Alduides y el fuerte puerto de "Lagarchuri" y "Ataxerri" llegando incansables a los pies de la Virgen. Enhorabuena y que Jaun-Gorkoa y Andre María les aumente y centuple a todas su amor y devoción a la Reina de Orreaga.

A las diez en punto y previa terea solemne del principio la Misa, siendo celebrante el M. X. señor Prior Licenciado don Fermín Goicoechea, actuando de diácono y subdiácono respectivamente los capitulares señores don Pedro Nicuesa y don José Thurria.

La capilla Colegial reforzada con la valiosa cooperación técnica del notable tenor de la Capilla Catedralicia de Iruña señor Egaña elementos locales y de Burguete, cantó magistralmente la Misa Pontifical de Perosis, a tres voces, causando excelente impresión en el ánimo del auditorio. Durante el Ofertorio, el señor Egaña, cantó como él sabe hacerlo una bonitísima plegaria a la Virgen de Piñero.

Por la tarde fueron también muy concurridos y solemnes los cultos dedicados a María con visperas, "Arrantzalen Olotza" interpretada en euskera por el citado notable tenor que gustó extraordinariamente, salve de Gaztambide, procesión por el interior de la iglesia y rosario, con lo que, se dió fin al homenaje grandioso consagrado a la veneranda Virgen de Roncesvalles en el año—gracia de 1932.

El mismo señor Goicoechea, entusiasta euskaltzale, nos predicó elocuentemente en nuestra milenaria lengua, rindiendo culto a tan simpática y antiquísima tradición glosando un texto de Isaías en relación de que la San-

tísima Virgen es a menara de un pararrayos remediadora de los males de la humanidad caída, concluyendo con una fervorosa imprecación de que el pueblo vasco acogido y postrado a sus pies sabrá imitar las excelentes virtudes de María.

Los peregrinos se despararon por las bonitas praderas de la fuente de la Virgen en plan de las consumaciones que han traído desde sus puntos de partida.

Lleven un feliz viaje y que los gratos recuerdos de Orreaga los conserven por mucho tiempo y hasta el año que viene Dios mediante.

MENDI-XURI

## DE ESTELLA

### La Gran Vía de Lizarra

Conoce el lector, que con motivo del paro obrero manifestado en Estella y la visita con ese fin del Excmo. Sr. Gobernador, se plasteó sobre la mesa todos los aspectos para el presupuesto municipal, a base de lo que podía ser más fácil y económico para el presupuesto municipal, a la vez que supondría una notoria mejora para la ciudad. Allí se presentaron todas las soluciones, algunas de ellas estudiadas en épocas lejanas, que no tuvieron eficacia y realidad, porque la caudilla municipal, con la ayuda de los hombres de la Dictadura, prestáronse a ello, sin beneficio para nadie.

Así se hundió el proyecto de construcción de la calle de la Estación, obra conveniente con posibilidad de un gran ensanche, con embellecimiento de toda esta parte que es hoy día centro de la ciudad, y con facilidad de desarrollo económico, aprovechando el impuesto de plus valía, consideraciones que se atendieron por la Junta de Veintena, que acordó su construcción.

Recordemos que en la proclama lanzada por la candidatura nacionalista al presentarse a la lucha electoral, una de las faetas de la gestión que se imponían desarrollarla, se hallaba y se halla—cuálquiera lo recorda—la construcción de esa calle. No ignoramos que la candidatura nacionalista no triunfó, alcanzando únicamente la minoría, derrotada por el bloque carlo-alfonsino.

No somos omisos a la construcción de la calle de la Estación, ni lo hemos sido nunca, antes bien, consideramos esa obra imprescindible para cualquier Ayuntamiento que venga, y aun para el que en la actualidad existe. Mas, lo que no hay motivo, no hay razón, y menos pensando democráticamente, como se omonga la construcción de la Gran Vía de Lizarra, al desarrollo de esa obra.

Porque el opinar así, parece indicar, que los hijos, los vecinos del barrio de Lizarra, sean de peor condición, para la asistencia y atención municipal, que los restantes de la ciudad. Ni menos suponer, que con la construcción de esa carretera, no se resuelva el paro obrero en su totalidad.

Lo que sucede es, que planteando el problema del paro, con caracteres no digo alarmantes, sino en la mínima expresión aunque con existencia real, hubo necesidad de resolverlo de la mejor manera, con amplitud y sin que gravara excesivamente la economía municipal, desgraciadamente amonorada por la mezquindad con que se han planteado las obras desde hace unos cuantos años, y como la solución más factible, la más posible de ver llevada a cabo, se acordó con la aquiescencia, así lo esperamos, de la máxima autoridad administrativa de Navarra, el desarrollo de un proyecto ya estudiado por el Sindicato de Inicativas y por la propia Diputación Foral.

No creo que ello sea "andarse por las ramas", ni menos aun que esa obra tenga por futuro paliativo la desdichada gestión de la saca de arena por los obreros bajo la dirección municipal, por una razón muy sencilla. El replanteo y construcción, se ha de llevar por la Dirección de Caminos, y como todas las obras a su cuidado, o se hacen bajo la dirección del cuerpo técnico de aquella, o simplemente por contrata.

Opinamos que la construcción de la Gran Vía de Lizarra, ha de ser una obra que resuelva el paro obrero y económica, pues supondrá la mitad del costo total solamente para la municipalidad, y además, esta mitad y la que corresponda a la Diputación, vendrá a quedarse en el obrero, en el desgraciado obrero de Estella, en progreso de la ciudad, en mejora de un barrio que lo precisa y por consiguiente en el pueblo soberano.

Estos asuntos, hay que plantearlos como dictados de campesinos, y previa autorización del Gobierno, el Instituto de Reforma agraria podrá concertar con los propietarios, en cualquier parte del país y fuera de los cupos señalados, todos aquellos asentamientos que no impliquen carga ni responsabilidad económica para el propio Instituto ni para el Estado.

La aplicación del apartado 12 de la base quinta a los términos municipales de las provincias no mencionadas en la presente sólo comprenderá aquellas fincas cuya extensión sea superior a 400 hectáreas en secano o 80 en regadío, y a los propietarios cuyos predios en todo el territorio nacional sumen una extensión superior a las indicadas. La expropiación se limitará a porción que exceda de tales cantidades.

Los efectos de esta ley se extienden a todo el territorio de la República. Su aplicación, en orden a los asentamientos de campesinos, tendrá lugar en los términos municipales de Andalucía, Extremadura, Ciudad Real, Toledo, Albacete y Salamanca. Las tierras del Estado y las que constituyeron antiguos señoríos, transmitidas desde su abolición hasta hoy por título lucrativo, podrán ser objeto de asentamientos, sea cualquiera la provincia donde radiquen. La inclusión en posteriores etapas, a los fines del asentamiento, de fincas situadas en términos municipales de las treinta y seis provincias restantes, sólo podrá realizarse a propuesta del Gobierno, previo informe del Instituto de Reforma agraria, mediante una ley votada en Cortes.

# "La Voz" en Catalain

Sin pretensiones de escritor, me voy a permitir comunicar a los lectores de la tan popular periódico LA VOZ DE NAVARRA unido defensor de los derechos de nuestro país. La noticia de la gran función religiosa celebrada el día 14 en la antiquísima basílica del Santo Cristo de Catalain.

Esta basílica, verdaderamente joya arquitectónica, suele ser muy visitada no solo por el pueblo de Gariain, en cuya jurisdicción está enclavada, sino por los fieles de Barasoain, Mendibil, Orisoain, Iracheta, Amutrain etcétera. Durante los meses de Abril y Mayo se verifican varias procesiones rogativas. Y el día 14 de Septiembre sufre hacer la fiesta el Pátrono de Gariain con su pueblo, acudiendo numerosos fieles de todo el valle. En efecto, el miércoles, luego de desputar el día, comenzaron a afluir numerosos grupos de los citados pueblos. Mas misas privadas fueron celebradas sucesivamente por seis señores sacerdotes, distribuyéndose numerosas comuniones en todas ellas. A las nueve, la

animación era extraordinaria. Las imendaciones del Santuario ofrecían un aspecto sumamente pintoresco. A ambos lados de la carretera y a lo largo de los muros de la basílica establecieron puestos de venta de caramelos, frutas y chucherías que los chiquillos contemplaban codiciosamente, siendo los que más perrillas dejaban en manos de los perspicaces vendedores.

Antes de las diez llegó un autobús repleto de gente. Nuestra sorpresa fué grata al leer en el costado del vehículo: "Caparrosó".

Pronto llegó otro autobús "La Tafalla", con peregrinos de aquella simpática ciudad. A las diez en punto comenzó la Misa. El templo estaba repleto de fieles. En el coro y tribunas no cabía un alma más. Proximos al presbiterio, ocho sacerdotes ocupaban dos bancos reservados para ellos. El Pátrono de Gariain, don Tomás Urza, asistía a todo y a todos, en la iglesia, en el altar, en la sacristía, en las tribunas. Un orador coto de escogidas voces de Gariain y Barasoain interpretó una difícil Misa, con acompañamiento de armonium a cargo del acreditado organista, don Tomás Juansarás, de Gariain.

Omnip la sagrada cátedra el Padre Comendador de Estella, Capuchino de la custodia de Pamplona. Expuso, con gran viveza de palabra, lo que el Santo Cristo representa y significa para los fieles del valle y exhortó a todos a unir la devoción de tantos millones de Navarros que en pasados siglos se postularon reverentes y agradecidos a la sagrada imagen. Al finalizar la Misa, dióse a adorar la santa reliquia de la verdadera cruz.

Los de Caparrosó y Tafalla despidió-

ronse definitivamente del santuario; pero gran parte de los fieles del valle consumieron sus comidas en el campo. Los de pueblos más próximos fueron a sus casas para regresar a la tarde. A las cuatro comenzó la función con tanta concurrencia como a la mañana. Rezado el santo rosario, hizo se la novena al Santo Cristo y se cantaron los gozos. El predicador de la mañana subió al púlpito, dirigiendo a la concurrencia una alocución en la que demostró que Jesucristo ha sido de actualidad en todos los siglos y lo es hoy y lo será siempre; que los que le siguen no solamente no son retrógrados, sino que son los que practican la verdadera civilización. El sermón impresionó al público, a quien se le hizo corta la media hora que duró.

Después de adorar la santa reliquia de la verdadera cruz, la gente fué desfilando hacia los pueblos: los vendedores, quedándose sin clientes, levantaron sus improvisadas tiendas.

Comentábase muy elogiosamente la concurrencia de que, estando en casi todos los pueblos del valle en plena trilla, hayan abandonado los fieles sus tareas para asistir a las solemnidades de la basílica, a la que tanto devoción profesan.

Un lector de LA VOZ

son, supliendo y sobreponiéndose a la conveniencia particular de una calle, de un comerciante o del comercio. Todos tenemos derecho a la vida, y que no se diga, como por un señor concejal en propia sesión al tratar de este asunto, que "antes que la construcción de esa obra, había que llevar a cabo el empedrado de la calle de Barandalla", y que conste que no nos inventamos ello, pues puede verse en el número del semanario "La Merindad", al dar cuenta de la sesión, gracias por cierto. No decía y solo hablo dicho, que ese señor a que nos referimos salió concejal, precisamente con los votos del propio Lizarra. Contradicciones inconfesables.

A. de LIZARRA.

MARRODAN Y REZOLA, S. L. Apartado 2-LOGROÑO. Talleres de construcción. Carbones, Hierros, Aceros, Bombas, Motores, Maquinaria, etc.

¡Carbones! Gastaminza. Galleta para cocinas económicas, 1050 pesetas los 100 kilogramos. Recomendando no haga sus compromisos de antracita, sin antes ensayar los que le ofrece esta casa.

"AURRERA" S. A. Hierro colado, Talleres mecánicos, fabricación de piezas, según planos y modelos. TELEFONO NUMERO 23. E I R A E (GUIPUZCOA)

ELIXIR ESTOMACAL. SAIZ DE CARLOS. ESTÓMAGO INTESITINOS. Cuida usted su estómago porque es la base de su salud. Yo padeci también como usted, pero me curó el DIGESTÓNICO del Dr. Vicente. VENTA EN FARMACIAS.

ronse definitivamente del santuario; pero gran parte de los fieles del valle consumieron sus comidas en el campo. Los de pueblos más próximos fueron a sus casas para regresar a la tarde. A las cuatro comenzó la función con tanta concurrencia como a la mañana. Rezado el santo rosario, hizo se la novena al Santo Cristo y se cantaron los gozos. El predicador de la mañana subió al púlpito, dirigiendo a la concurrencia una alocución en la que demostró que Jesucristo ha sido de actualidad en todos los siglos y lo es hoy y lo será siempre; que los que le siguen no solamente no son retrógrados, sino que son los que practican la verdadera civilización. El sermón impresionó al público, a quien se le hizo corta la media hora que duró.

Después de adorar la santa reliquia de la verdadera cruz, la gente fué desfilando hacia los pueblos: los vendedores, quedándose sin clientes, levantaron sus improvisadas tiendas.

Un lector de LA VOZ

Balneario de Cucho (BURGOS). AGUAS SULFUROSAS SUFFIDIAS CAS-NITROGENADAS. Inhalaciones, baños, duchas, pulverizaciones. Curan BRONQUITIS CRÓNICAS, Asma, Garganta y Nariz. Rápidas curaciones de Fiebres, Eczemas y Ulceras de PIEL. Atritis, Anemia, Reumatismo.

En Euskal-Jai. Un partido soso, de los más aburridos, se jugó ayer, a primera hora en el frontón de la calle de San Agustín.

The y Elixir Pujol. Es el purgante ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades, infecciones, como son: gástrica, tífus, gripe, etc. Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para no ver engañado.

Benjamin Goñi ODONTÓLOGO. 7402 y 7411, 2.º primer.

# Fiestas de San Mateo en Logroño

FIESTAS DE SAN MATEO EN LOGROÑO. Con motivo de las fiestas de San Mateo y corridas de toros que han de tener lugar en Logroño en el mes actual, la Compañía de los Caminos de Hierro del Norte, ha establecido un servicio especial de billetes de ida y vuelta a precios reducidos, que se facturarán desde el 19 al 25 del presente mes, siendo valederos para regresar del 20 al 26 del que cursa, todas estas fechas inclusive.

Para más detalles, consúltese los carteles que han sido fijados al público, en las respectivas estaciones.

Federación Navarra de Fútbol. PARTIDO PARA EL PRÓXIMO DOMINGO. A las 10 de la mañana, a las 4 de la tarde. CUATRO MENOS CUARTO DE LA TARDE. DE IBAÑARRA-AURORA.

PILOTA. En Euskal-Jai.

Los dos primeros, que jugaron muy bien, sacaron a pelotazos a sus contrarios, que quedaron en 35 tantos para 50.

A continuación, Patrio y Peravides, dejaron en 32 tantos para 45 a Ibañarra y Salsamendi.

Benjamin Goñi ODONTÓLOGO. 7402 y 7411, 2.º primer.

# Texto íntegro de la Ley de Reforma Agraria

Base 1.ª. La presente ley empezará a regir el día de su publicación en la "Gaceta de Madrid". Esto no obstante, las situaciones jurídicas particulares relativas a la propiedad rústica que se hubiesen creado voluntariamente desde el 14 de abril de 1931 hasta el momento de la promulgación de esta ley, se tendrán por no constituidas, a los efectos de la misma, en cuanto se opongan de cualquier modo a la plena efectividad de sus preceptos.

Base 2.ª. Los efectos de esta ley se extienden a todo el territorio de la República. Su aplicación, en orden a los asentamientos de campesinos, tendrá lugar en los términos municipales de Andalucía, Extremadura, Ciudad Real, Toledo, Albacete y Salamanca. Las tierras del Estado y las que constituyeron antiguos señoríos, transmitidas desde su abolición hasta hoy por título lucrativo, podrán ser objeto de asentamientos, sea cualquiera la provincia donde radiquen. La inclusión en posteriores etapas, a los fines del asentamiento, de fincas situadas en términos municipales de las treinta y seis provincias restantes, sólo podrá realizarse a propuesta del Gobierno, previo informe del Instituto de Reforma agraria, mediante una ley votada en Cortes.

Base 3.ª. La ejecución de esta ley quedará encomendada al Instituto de Reforma agraria, como órgano encargado de transformar la constitución rural española. El Instituto gozará de personalidad jurídica y de autonomía económica para el cumplimiento de sus fines. Estará regido por un Consejo, compuesto de técnicos agrícolas, juristas, representantes del Crédito agrícola oficial, propietarios, arrendatarios y obreros de la tierra.

Base 4.ª. Bajo la jurisdicción del Instituto de Reforma agraria quedarán las comunidades de campesinos. De las soluciones adoptadas por ellas podrán recurrir los miembros que las integran ante el Instituto de Reforma agraria en los casos que se determinen. El ingreso y la separación de los campesinos en las comunidades serán voluntarios; pero la separación no podrá concederse sin la extinción previa de las obligaciones contraídas por el campesino con la comunidad.

Base 5.ª. Serán susceptibles de expropiación las tierras incluidas en los siguientes apartados: 1.ª Las ofrecidas voluntariamente por sus dueños, siempre que su adquisición se considere de interés por el Instituto de Reforma agraria.

Base 6.ª. Las situaciones a distancia menor de dos kilómetros del casco de los pueblos de menos de 25.000 habitantes de derecho, cuando su propietario posea en el término municipal fincas cuya renta catastral exceda de la cantidad de 1.000 pesetas, siempre que no estén cultivadas directamente por sus dueños.

Base 7.ª. Las fincas incultas o manifestamente mal cultivadas, en toda aquella porción que, por su fertilidad y favorable situación, permita un cultivo permanente, con rendimiento económico superior al actual, cuando se acrediten tales circunstancias por dictamen técnico reglamentario, previo informe de las Asociaciones agrícolas y de los Ayuntamientos del término donde radiquen.

Base 8.ª. Las que debiendo haber sido regadas, por existir un embalse y establecer la ley la obligación del riego, no lo hayan sido aún, cuando todas estas circunstancias se acrediten previo informe técnico.

Base 9.ª. Las que hubieren de ser regadas en adelante con aguas provenientes de obras hidráulicas, costeadas en todo o en parte por el Estado, acreditados este extremo por dictamen técnico reglamentario, salvo aquellas que, cultivadas directamente por sus propietarios, no excedan de la extensión superficial que para las tierras de regadío se fija en el apartado 13 de esta base.

Base 10.ª. Las pertenecientes a un solo propietario que, no estando comprendidas en los demás apartados de esta base, tengan asignado un líquido imponible superior al 20 por 100 del cupo total de la riqueza rústica del término municipal en que estén enclavadas, siempre que su extensión superficial exceda de la sexta parte del mismo, y expropiándose solamente la porción que sobrepase del mencionado líquido imponible.

Base 11.ª. Las explotaciones sistemáticamente en régimen de arrendamiento a renta fija, en dinero o en especie, durante doce o más años, excepción de menores o incapacitados, los bienes que constituyan la dote inestimada de mujeres casadas, los poseídos en usufructo, los sujetos a sustitución fideicomisaria o a condición resolutoria y los reservadas.

Base 12.ª. También se exceptuarán en su caso cuando al adquirir la finca el actual propietario no haya podido explotarla directamente, por tener que respetar un contrato de arrendamiento otorgado con anterioridad, siempre que por carácter de otras o por cultivar directamente la mayoría de las que le pertenecían deba presumirse racionalmente que la adquisición tuvo por fin destinirla a la explotación directa. La existencia del contrato de arrendamiento deberá probarse por su inscripción en los registros de la Propiedad o de arrendamientos, o constar en escritura pública o documento privado que reúna los requisitos exigidos en el artículo 1.227 del Código civil.

Base 13.ª. Las explotaciones que, por su carácter de otras o por cultivar directamente la mayoría de las que le pertenecían deba presumirse racionalmente que la adquisición tuvo por fin destinirla a la explotación directa. La existencia del contrato de arrendamiento deberá probarse por su inscripción en los registros de la Propiedad o de arrendamientos, o constar en escritura pública o documento privado que reúna los requisitos exigidos en el artículo 1.227 del Código civil.

Base 14.ª. Las explotaciones que, por su carácter de otras o por cultivar directamente la mayoría de las que le pertenecían deba presumirse racionalmente que la adquisición tuvo por fin destinirla a la explotación directa. La existencia del contrato de arrendamiento deberá probarse por su inscripción en los registros de la Propiedad o de arrendamientos, o constar en escritura pública o documento privado que reúna los requisitos exigidos en el artículo 1.227 del Código civil.

Base 15.ª. Las explotaciones que, por su carácter de otras o por cultivar directamente la mayoría de las que le pertenecían deba presumirse racionalmente que la adquisición tuvo por fin destinirla a la explotación directa. La existencia del contrato de arrendamiento deberá probarse por su inscripción en los registros de la Propiedad o de arrendamientos, o constar en escritura pública o documento privado que reúna los requisitos exigidos en el artículo 1.227 del Código civil.

(Continuará)

# LIQUIDACION TOTAL

Calderería, núm. 34 PAMPLONA

Se liquidan todas las existencias de MERCERÍA, PAQUETERÍA Y QUINCALLA, procedentes de la antigua casa de

## Iturralde

### Usad en vuestro desayuno

la leche más pura posible, pero pesa

No añadirle agua inútil

preparado con el insustituible

### Café Moka concentrado Armisen

Verdadera esencia de Café, que contiene en pequeño volumen todos los elementos del más exquisito Moka del que se han obtenido por un procedimiento original de su autor. Es el único que permite obtener el ideal.

### Leche y Café sin agua

(café a la turca) en un instante, sin cafetera ni artefacto alguno. También permite obtener el café corriente al agua en el momento en que se necesita.

Frasco de 150 gramos. . . . 2 pesetas

Botella de 1 kilo . . . . . 8 "

USO: Añadir una o más cucharaditas según gusto en una taza de agua o leche fría o caliente a voluntad.

De venta en farmacias, droguerías y ultramarinos. Su proveedor ordinario tiene seguramente este producto. En caso contrario dirijase

### Laboratorio ARMISEN

Plaza del Pueblo, 5 y 6 ZARAGOZA

### REFLEXIONANDO BIEN,

comprendo que lo más ventajoso es el emplear los cubitos de Caldo Maggi.

El sabor del Caldo Maggi es exquisito y la marca MAGGI es una garantía de calidad.

Por esto hoy mismo...



## ...CALDO MAGGI

2 cubitos por 25cts.

## La Americana

Cacharrería al por mayor y menor

Gran surtido en artículos de LOZA Y CRISTAL

Visítenos y ahorrará dinero

Pasaje de Seminario

PAMPLONA

## Larios y Compañía, Malaga

COGNAC - VINOS GENEROSOS

Propietarios de la marca

### Jiménez & Lamothe

Agente General para Navarra: ISIDRO APRAIZA - Estafeta 19, 3.

## Ibarra y Compañía

Servicio rápido entre BARCELONA, BRASIL, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, efectuado por los modernísimos buques a motor "CABO SAN ANTONIO", "CABO SAN AGUSTIN" y "CABO SANTO TOMÉ".

### PROXIMAS SALIDAS DE BARCELONA

24 de agosto vapor "CABO SAN AGUSTIN".

14 de septiembre vapor "CABO SAN ANTONIO".

Consignatarios en Barcelona: Hijos de Rómulo Bosch, Vía Layetana, 7

### AGENTES EN NAVARRA

Joaquín Larráyoz  
Chapitelá, 7, tercero

Luis Revestido  
Paseo Sarasate, 34. Tel. 2278.

PAMPLONA

### A PESAR DE LA ACTUAL CRISIS

## Enormes ganancias y existencia segura

Se solicitan REPRESENTANTES EXCLUSIVOS en todas las capitales y provincias de España para la venta de un artículo patentado y de gran consumo. Únicamente personas que dispongan de un pequeño capital y de reconocida seriedad y capacidad comercial, sirvan dirigirse a Productos J. E. W. E., Avenida 14 de Abril, 416, BARCELONA.

## BAÑOS DE FITERO

Insustituibles para el tratamiento de enfermedades reumáticas, gotosas, nerviosas y traumáticas, estarán abiertos oficialmente de 15 de Junio a 30 de Septiembre el llamado VIEJO.

Magníficas instalaciones hidroterápicas, duchas, lodos, etc. etc. Correo, telégrafo y teléfono. Automóviles de Castejón al rápido de la mañana y a los correos y mixtos de mañana y tarde, y en Tudela al correo de la mañana y rápido de las 6'45 tarde.

Combinación desde Pamplona a los Baños de Automóviles de las Sociedades "El Arga" y "Rio Alhama".

Médicos directores: Establecimiento NUEVO, doctor don Saturnino Mozota, Establecimiento VIEJO, doctor don Eduardo López M. Carrasco. Para Memorias y detalles, dirigirse a los Administradores de Fitero, (Navarra).

## Leña de Haya y roble

En el aserradero de Zubiri, situado al pie de la carretera, puede adquirirse leña de haya y roble en trozos mantables que no exceden de un metro de largo, para panadería e industrias, y también cortada expresamente para cocinas económicas y calefacción, puesta sobre camión en Zubiri, a domicilio o sobre vagón Pamplona. Existe, básicamente para camiones, donde pesar cómodamente la leña con exactitud. También vendemos leña en iguales condiciones, sobre vagón Hisagüita.

Diríjase a HIJOS DE VICTORIANO ECHAVARRI, OLAZAGUTIA, 2, 3 y 4 Administradores, en ZUBIRI

# ANUNCIOS BREVES DE LA VOZ

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

### Alquileres

SE ARRIENDAN las hierbas del término de Iriberrí, bien en aborral etc., o bien por todo el año. Para pasturar unas 300 o 400 cabezas ganado lanar. Doña Manuela Baztán, en Iriberrí, (Orba).

ALQUILO espaciosa bajera. Informes Administración.

SE ARRIENDA amplia bajera con entrada y salida a dos calles, bien ventilada. Tejería, 12, tercero.

ALQUILO gabinete a señora sola, matrimonio, cuarto baño. Nuevo Ensanche, con pensión o sin ella. Deseo dos huéspedes. Informes en esta Admón.

SE NECESITA bajera y también una buhardilla. Informes en esta Admón.

### Compras

DESEO comprar de ocasión, nuevas o usadas, 20 puertas habitación interiores. Informará la Admón.

MECANICOS: Compró herramientas de herrero y de maquinaria agrícola en buen uso. Dirigirse a Ignacio Armendáriz, Falces.

COMPRARIA moto 3 y medio caballos. Razón en esta Admón.

### Empleos

APRENDIZAS hacen falta. Informes Amaya, 1, taller de confecciones.

2.500 plazas guardias de Asalto, sueldo 3.000 pesetas. Próxima convocatoria. Informes: Dos de Mayo, 8, cuarto, derecha.

SE NECESITA repartidora de pan. Intútil presentarse sin buenos informes. Razón Panadería "La Estrella".

GABINETE señoras. Manicura y cejas. Servicio a domicilio. Elena Calvo Jarauta, 61-63 segundo, izquierda.

HACEN falta oficiales. Trabajo todo el año. Sastrería Sarobe.

SASTRE: Necesito pantalonería y chalequera. Calceiros, 10, tercero.

MAESTRA para educar tres niños, se necesita en pueblo próximo a la capital. Dirigirse a Pozoblanco, 7, segundo, de dos a cuatro.

AGENTES productores y representantes se necesitan a sueldo y comisión para Logroño, Pamplona y pueblos de Rioja y Navarra. Dirigirse a CREDITO MERCANTIL ESPAÑOL, S. A. Delegación de Zaragoza, Don Jaime 1, 2, 1.º, pral.

SE NECESITA un oficial que sepa su obligación, en la Barbería de Jesús Fernández, en Villafranca, (Navarra).

MUCHACHA hace falta para quehaceres de casa y sacar niños. Dos Mayo, 7, segundo, derecha.

SE NECESITA muchacho para almacén, será de 14 a 18 años, en Chapitelá, 11, tienda. Intútil presentarse sin buenos informes.

NODRIZA primeriza, quince días de leche. Criaría en su casa. Para informes en Arraiza. Fermín Urdiano.

NECESITO socio para panadería, poco capital. Para informes esta Admón.

### Traspasos

POR NO poder atender traspaso comercio de ultramarinos de mucha venta, en el mejor sitio de Pamplona. Razón: Agencia Garbierna, Navas de Tolosa, 5, tercero.

POR NO poder atender se traspasa tienda de tocinería muy aparroquiada, sitio céntrico. Informes esta Admón.

POR AUSENCIA traspaso fonda establecimiento muy aparroquiado. Cándido Salnz. Zapatería, 42, primero, derecha.

TRASPASO bonito negocio por no poder atenderlo en muy buenas condiciones. Produce un 40 por 100. Razón en esta Admón.

### Huéspedes

HOSPEDAJE tenemos para permanentes o estudiantiles. Informes: Mayor, 71, tercero, derecha.

### Pérdidas

DE UNA cartera (portamonedas) con 75 pesetas aproximadamente, que se extravió de la Administración de automóviles "Larraguesa", a Puente la Reina. Entréguese al corresponsal de LA VOZ en dicha villa quien gratificará.

### Préstamos

DISPONGO de 15.000 pesetas para colocarse sobre casa en Pamplona o en las inmediaciones. Razón: Agencia GARBIERNA, Navas de Tolosa, 5, tercero.

### Venta de ganados

SE VENDEN 200 ovejas cuatrimedadas para seis dientes; lo mismo se cederán en permuta por borregos. Para informes dirigirse a Florentino Ayca Porta, Ujué.

VENDO 20 ovejas preñadas y 5 corderas gordas. Salinas de Ibarroiti, casa de Asialin.

SE VENDEN tres vacas primerizas recién paridas y cuatro novillas cubiertas. Para informes Alejandro de Pablo, en Villafranca de Navarra.

## LABRADORES!!

Consumir abonos "CROS" la casa más importante de España. Para encargos dirigirse a

SUCESORES DE A. SARASA, TACONERA, 18

REPRESENTANTES-DEPOSITARIOS:

Almacenes en Rochapea, Cizur estación f. c. y Caparrosos estación f. c.

Compra-venta de cereales, Molino de piensos en Rochapea.

VAQUERIA del barrio nuevo de Villava se vende una ternera de ocho días.

SE VENDEN 110 primizas en Iriberrí, Orba, Leoz, el interesado: Juan Gorri, Tafalla.

SE HALLAN en venta 270 ovejas vacunadas y para parir en Octubre. Dirigirse a Clemente Valencia, en Ujué.

VENDO buey izquierdo para trabajo, buenas condiciones; regua para trabajo y cría; 27 cabezas ganado lanar. Teodoro Urtausun, Ubañel.

SIMIENTE de Nabo forrajero, redondo, de gran rendimiento, blanco y rojo, se acaba de recibir. L. ROZAUT, Chapitelá, 21.

VENDO 50 ovejas y 20 corderas, las ovejas de todo diente. Para informes: Marcelino Voli, en Escaroz.

HAY en venta 100 ovejas para carne. Dirigirse a Martín Iriso, Tafalla.

VENDO 250 ovejas de todo diente, tempranas y 140 corderas buenas. Pedro Berrade, Ujué.

SE VENDEN 100 corderos superiores. Informes: Emiliano Ederra, Tafalla.

VENDO 130 corderas gordas y 100 ovejas jóvenes para vida, buenas y vacunadas. El interesado en Melida, Ricardo Aznárez.

VENDO una vaca a punto de parir, segundo parto. José María Vicuña, Pihillas.

SE VENDEN 18 primizas en Berriozar. Baldomero Alducin.

VENDO 550 primizas vacías vacunadas. Neceito pastor para todo el año 14 a 16 años. Braulio Górriz, Amatriain, Orba.

SE VENDE una pareja de bueyes de cinco años, superiores, acostumbrados a toda clase de trabajo, por venta de la hacienda. Informará Viuda de Ezpeleta, Artazu.

### Ventas

SI QUIERE usted felicitar con una postal de gusto, cómprela en mi casa, que es la única que cuenta con las últimas novedades por recibirlas directamente de París. SAN NICOLAS, 31, Imprenta.-Pamplona

VENDO vaca holandesa próxima a parir. Gabriel Ibarrola, Salinas de Ibarroiti.

SE VENDEN tres vacas primerizas, dos paridas y una en días de parir. Indalecio Garrues, Murillo el Cuende.

### Ventas

SE QUIERE usted felicitar con una postal de gusto, cómprela en mi casa, que es la única que cuenta con las últimas novedades por recibirlas directamente de París. SAN NICOLAS, 31, Imprenta.-Pamplona

OCASION: En Huarte (Pamplona) vendo casa seminueva con todo servicio de agua, luz, desagüe y pozo; bajera abundante para vacas, ganado o taller, facilidades pago. Encargado: Severino Estango.

BICICLETA seminueva Automoto (la mejor marca), gran confort, ruedas balón, alumbrado eléctrico — lo más moderno hoy en bicicletas — vendida en buenas condiciones. Informes en la Administración.

VENTA de finca. El día 15 del actual, se subastará a viva voz viña de dos robadas y cuartelada, sita en Ugar, junto al mojon de Arizaleta y Cañada. Para informes a Mónico Asturmeñi, en Iruñela.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A Torio, Avenida Carlos III, 14 bajo, Pamplona.

VENTA de paja: Vendo para cama del ganado, a 75 céntimos el fané, puesta sobre camión. Doroteo Biurrun, en Campanas, casa del Veterinario.

AUTOMOVIL 12 H. P. a toda prueba, con matrícula que pasa el millar, en 600 pesetas. Informará la Admón.

¡¡MONTANESES!! ¡¡Contratistas!! Vendo una buena partida de teja seminueva, encarnada, plana, entrando 12 al metro cuadrado, a 150 pesetas el millar. Veinte postes pino, muy rectos y gruesos, de medidas diferentes, entre 4 y 9 metros, de 0'50 de circunferencia, a 1'50 el metro. Immejorables postes de cemento de 2 metros largo, para cerramientos de fincas a 3250 pesetas la docena. Diez chapas onduladas para cobertizos de 0'30 por 2'30, a 6 pesetas cada una. Solivillos de desecho de 0'10 por 0'06, a 0'30 pesetas el metro. De todo dará razón la Administración.

VENDEMOS la teja, ladrillo, puertas, ventanas, madera y demás materiales procedentes del derribo de la antigua residencia de los PP. Escolapios. Asturmeñi y Cia., San Francisco, 3, tercero.

¡¡CONTRATISTAS!! ¡¡Albañiles!! Atenetón. Azulejo blanco de 20 por 20 y 15 por 15, a 120 pesetas el millar. Por partidas de 5.000 en adelante, precios a convenir. Informará este periódico.

LABRADORES: Vendo una sembradora nueve rejas; otra seis rejas; dos brabans número 3; un extirpador siete rejas; un motor gasolina 25 caballos. Todo garantía. Juan Troyas Peralta.

COCHECITO de niño, seminuevo, se vende. Informes: Calceiros, 2, primero.

TERRENO por parcelas sita cercano a la población, con agua y luz a tres pesetas el metro cuadrado. La Administración dará razón.

AUTOMOVIL 7 H. P. recién reparado y pintado, se vende barato o cambio por madera. También vendo cuatro carros nuevos de varios tamaños. Justo Saenz, Caparrosos.

SE VENDE Citroën B. 14, en muy buenas condiciones. Garage Doría, Estella.

VENDO moto "B. S. A.", 2 y medio H. P. a toda prueba. Eustasio Vicente. Muniain de la Solana.

SE VENDE una casa planta baja con bajera y huerta. Informarán Iturrana, Iruñela al Yuste.

VENDO dos prensas uva seminuevas, una cabe ocho comportas brisa, y la otra cinco. También vendo sembradora seminueva y un braban. Andrés Garde, en Olite.

VENDEMOS tarima usada, en buenas condiciones. Asturmeñi y Compañía, San Francisco, 3, tercero.

VENDO dos galeras nuevas para 3 o 4 caballerías, y un volquete usado seminuevo. Cederé todo muy barato. Ramón Gabasa, Sangüesa.

SE VENDEN hierbas limpias para 300 cabezas ganado lanar, hasta mitades diciembre, y se venden 50 ovejas cuatrimedadas. Jesús Castillo, Belascoain.

VENDO automóvil Fiat conducción interior 4-5 plazas, toda prueba, 8 H. P. o cambio por Citroën conducción interior, 7 plazas. Fernando Prieto, Larraga.

GRAN OCASION: Vendo máquina de coser en muy buen uso, marca Singer. Informes Sarasate, 9, tienda.

FIAT 503 conducción interior, cinco plazas, en magnífico estado, se desea vender. San Gregorio, 23.

SE VENDEN 20 puertas empaneladas, seminuevas y varias ventanas. Informes Francisco Muga, Tafalla.

### Varios Automovilistas

Visitas de cámaras, reparación de cubiertas y recauchutadas. Teléfonos Vascos, Fermine Caballero, 11

"LA PROPAGANDA MAS EFICAZ ES LA DE PRENSA, PORQUE LLEGA A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA CLASE DE PROPAGANDA".

# La Voz de Navarra

**PRECIOS DE SUSCRIPCION**  
 En Navarra: Tres meses, 6 pesetas; seis meses, 12; un año, 24.  
 Fuera de Navarra: Tres meses 750 pesetas; seis meses, 15; un año 30.  
 En el extranjero: Seis meses, 25 pesetas; un año, 50. América, 50 pesetas al año.

## ESTAMPAS RIBERAS

### Un baile que parece un matadero

El hecho tiene gracia y han tenido ocasión de comprobarlo muchos paisanos míos. En uno de los pueblos cercanos a Tudela ha estado abierto durante las pasadas fiestas un baile. El baile, por lo demás, era un baile corriente, como son todos los de pueblo.

Sería — yo quiero figurármelo — un local reducido, con trazas de granero o de cochera antigua. Colgando de las vigas del techo las cadenas de papel de color, ineludibles. La orquesta sobre el tabladillo — un saxofón, una guitarra, un violín y una flauta— soplando en mangas de camisa e ingiriendo gaseosa en los descansos. Tendría, como todos, ese aire enrarecido, recio cocktail de olores, de calor, de multitud que danza apretada en derredor del bastonero que ha de imponer el cambio de parejas pasado cierto tiempo. (Único medio éste de conciliar el egoísmo de los bailarines con el deseo de los parados). Y los mozos vengas entrar y salir, porque sabido es que en las fiestas se secan mucho las gargantas...

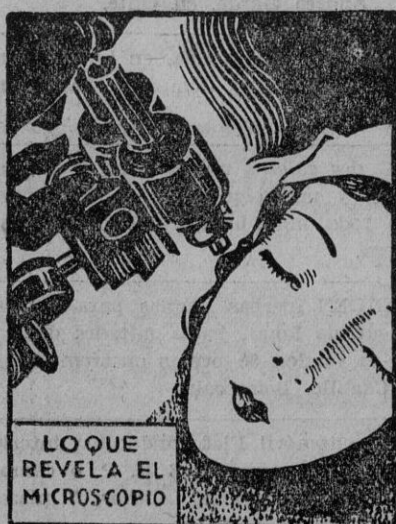
Hasta aquí nada nuevo. Uno realmente curioso se encontraba a la puerta donde la Peña de mozos empresaria del espectáculo, había establecido una taquilla que llamarse a una mesa pequeña tras de la cual un mozo iba cobrando a los que entraban el importe de su billete. Y era lo extraño de esta mesa taquilla, lo que acertaba a diferenciarla de todas las habidas (y cre yo que por haber) el que sobre ella no aparecía ninguno de esos fajos de papeles conocidos con el nombre de entradas. En cambio dos objetos de ignorada finalidad llamaban la atención del forastero. Era un sello de hierro con su puño de madera barnizada, de los que se usan en el comercio para marcar papeles, y una cajita plana, de hojalata en donde va embutida la almohadilla con que empapar de tinta grasa los sellos. Uno se preguntaba irremediablemente qué irían a marcar con aquello ya que el papel no aparecía allí por parte alguna.

Momentos después de estas reflexiones el observador encontraba ocasión de resolver todas sus dudas. Algún recién llegado trasponía el umbral. Un brazo se alargaba oblicuo sobre la mesa. De los dedos de este brazo se deslizaba un objeto redondo y plateado; ¡la peseta! — se oía—. Al instante otra mano peluda y recia — la del taquillero— sujetaba contra la mesa a la recién llegada y en un decir Jesús caía sobre la prisionera la marca denigrante del sello empunado corajudamente por el encargado de la recaudación. En el dorso de la mano pagana quedaba impreso de manera indeleble el nombre de la Sociedad Arrendataria del inmueble, como queda impreso sobre las carnes recién sacrificadas el sello previsor del Matadero Municipal. En tinta morada, para que fuese más el parecido.

El mozo en vez sellado se entraba alegremente sin temor, ya que el bastonero arrojaba su nariz inquisitiva a la mano, y advirtiéndola limpia, colocase a su propietario de patitas en la calleja. El hecho, cuya esencia es tan histórica como la Colegiata de Roncesvalles, halla su explicación en un exagerado afán fiscal impuesto por las circunstancias. Como el traslado de público es tan constante en estos bailes que resulta difícil dar pases de salida, y como había por otra parte muchos que se colaban sin billete o aprovechando los ajeros, excorriaron los empresarios este medio gozajante y eficazísimo de desterrar del templo de Tersicore, el intrusismo y la gorrería.

José María Iribarren.

## Una Nueva Piel Blanca En 3 Dias



La ciencia demuestra ahora que todos los poros dilatados provienen de la irritación del cutis siguen luego las espinillas, las arrugas de cansancio y una piel áspera y sombreada. La nueva crema Tokalon, blanca — sin grasa — disuelve las profundas manchas de los poros, calmando también los irritados. Las espinillas desaparecen; los poros dilatados se aprietan. Una piel áspera y oscura se vuelve blanca y aterciopelada. Esta nueva crema Tokalon, blanca, contiene crema de leche y aceite de olivas predigeridos combinados con ingredientes tónicos y astringentes que blanquean también el cutis. Conserva fresca y suavemente húmeda la piel más seca. Quita la brillantez de una epidermis aceitosa y procura a la piel una nueva belleza y una lozanía increíbles que de otro modo no se puede conseguir.

## INFORMACION DEL EXTRANJERO

### CATASTROFE FERROVIARIA EN EL MARRUECOS FRANCES

**Un tren con tropas que se despeña por un precipicio de 420 metros. Más de cien muertos y otros tantos heridos.- Sigue sin estabilizarse la nueva revolución chilena.- La respuesta alemana a la nota de Francia.**

#### "Casos de Acero"... Barones ministros

Ciento noventa mil ex combatientes alemanes, sobrevivientes de los horrores de la guerra grande han celebrado en Berlín su XIII reunión anual.

Aparatosa, imponente y espectacular, la Asamblea de los "Casos de Acero" ha culminado, este año, con una magnificencia oficialmente preparada.

Berlín se despertó bajo el "signo" precursor de una nueva era de militarismo agudizado que va consumiendo a la pobre Europa. Los "Casos de Acero", con su pasado paso militar, con su bello uniforme y con sus aclamaciones patrióticas, han dado un peso enorme y decisivo al postulado germano que se refiere a la igualdad de derechos dentro de la vida internacional.

"Los 'Casos de Acero' — proclamó su presidente, el fabricante de licores Frantz Seldte — no son un partido político; pero 'son los que mantienen en toda su pureza' y con todo su vigor el espíritu militar de 'Alemania. Han fracasado, añadió, el concepto pacifista y el pacto de Weimar; tan sólo el recuerdo de los gloriosos combates 'de Flandes, de Arras y del Somme perduran, procurando la nostalgia de hazañas y 'afianzando un horizonte de futuros desquites'.

El servicio militar obligatorio la reconstitución de un potente ejército — garantía de seguridad y de defensa —, el renunciamiento a las promesas engañosas de un pacifismo reparador y la anulación definitiva del humillante Tratado de Versalles deben ser en el concepto de Seldte, jefe de los "Casos de Acero", las aspiraciones nacionales de Alemania.

Y los aplausos que coronaron el discurso de Seldte fueron estruendosos y de calidad; aplaudieron el Kronprinz (que ocupaba el sitio de honor) y su esposa, los príncipes Eitel, Fernando, Oscar y Waldemar de Prusia, el príncipe Carlos de Sajonia y la princesa Sibila con su esposo el príncipe heredero de Suecia, y el príncipe de Mecklenburgo, el duque Joaquín de Anhalt, el príncipe Ernesto de Meiningen y los príncipes, sobrinos y parientes de la familia de Hohenzollern; y aplaudieron el mariscal Mackensen, el almirante Riden y los generales en activo de los regimientos de la Reichswehr; y aplaudió el canciller del Imperio republicano — o de la República imperial, como gusten calificarlo los lectores —, el ex combatiente Von Papan, como aplaudió el general Von Schleicher, verdadero jefe del actual Gobierno alemán, al igual que el barón Gayl, ministro del Interior...

La manifestación de los "Casos de Acero" — antiguos soldados de la gran guerra — se veía refrendada por la asistencia de la familia imperial y con la oficiosa aprobación de los tres principales barones ministros del Gobierno republicano alemán. El "Deutschland über alles" — la Marcha de Cádiz de Alemania — llenó los ámbitos e hizo resonar los ecos de todos los barrios de Berlín. Y no se atrevió nadie, ni a "nazi", ni un comunista, a protestar ni a alterar la manifestación militarista que se celebraba. Los "Casos de Acero" interpretaban, en aquellos momentos, lo más hondo y verdadero del sentir nacional.

Los "Casos de Acero" han rotto filas y han regresado a sus hogares, dejando en la capital alemana el férreo marchamo de su fuerza en la opinión general del país; han sellado con además firme la nota conminatoria que el canciller Von Papan ha dirigido a Francia para que sean atendidas las reclamaciones de Alemania sobre la igualdad de derechos en todos los aspectos de la política internacional.

La manifestación de Berlín ha consolidado la situación del ministerio de Barones — todos ellos ex combatientes de 1914-1918 — que rige con mano firme y pre-dictatorial los destinos presenales de Alemania. Hitler y sus partidarios han dado un paso atrás en la opinión y se ven ante un fuerte "handicap" respecto a los que intentaban despojar del Poder.

No les queda más remedio a los Hitlerianos que pactar con Von Papan y Von Schleicher; no tienen más recurso que incorporar plenamente a la vida gubernamental regular y normal si quieren conservar la influencia que poseen sobre gran parte de la opinión y si desean verdaderamente colaborar al resurgimiento integral de su patria.

Alemania está adentrándose por los derroteros inflexibles y bien marcados de una política nueva que de conducirle a bien a la reconquista de su enorme prestigio del pasado o a un desmoronamiento completo de sus ambiciones y de su nacionalidad.

Los "Casos de Acero" y los convertidos sin duda en su milicia preferrida. Con el decreto de disolución del Reichstag, con los ex combatientes a la cabeza, con el aplauso unánime de Alemania se presenta "nota" a Francia, el canciller del Imperio y su ministerio de Barones pueden enfrentarse tranquilamente con todos los pellicos y obstáculos internos: la dictadura de Von Schleicher tiene campo abierto, con más probabilidades de éxito que la de Hitler.

Los "Casos de Acero" — con su Marcha de Cádiz — han puesto punto final al prólogo que comienza la nueva existencia internacional de Alemania. Los capítulos sucesivos los van a redactar los barones ministros de Berlín. Algunos de estos capítulos — quizás los de mayor interés — desarrollarán su acción en Ginebra...

Los "Casos de Acero" han regresado a sus hogares y han cumplido su misión. Los barones ministros se convierten en protagonistas de un capítulo interesante de la vida política alemana.

Esperemos tranquilamente, en Ginebra, el desarrollo de los acontecimientos que se avencinan.

#### ARGILA.

Ginebra, Septiembre de 1932. (De "El Diario de BARCELONA")

#### CATASTROFE FERROVIARIA. MUERTOS Y HERIDOS

Orán. — Un tren que trasportaba 519 oficiales de la Legión Extranjera desde Bel Abbes a Uxda ha caído por un barranco cerca de Turrene, en la región de Tiemcen.

Según los primeros informes, han resultado 50 muertos y 90 heridos. Se cree que la catástrofe ha sido originada por un desprendimiento de tierras a consecuencia de las últimas lluvias torrenciales.

#### 100 muertos y 100 heridos

Orán. — Las últimas noticias que se tienen de la catástrofe ocurrida al tren que trasportaba tropas de la Legión Extranjera francesa, hacen ascender a ciento el número de muertos y a otro centenar el de heridos, muchísimos de gravedad.

#### Han caído de 420 metros

Orán. — Entre las víctimas que hay que lamentar en la catástrofe ferroviaria figuran los dos oficiales que mandaban el destacamento de la Legión.

Cayeron al precipicio, que tiene 420 metros de altura, dos coches y un furgón, y el aspecto que presenta el fondo del barranco es terrible.

Se hacen los trabajos de salvamento sumamente difíciles a consecuencia del poco espacio que queda a los obreros en el fondo del barranco para poder maniobrar.

Las primeras personas que acudieron en auxilio de las víctimas de la catástrofe fueron los vecinos de la villa de Turrene de Gendarmería y autoridades.

En el lugar de la catástrofe hay diversas personalidades, las cuales dirigen los trabajos de salvamento y operan a los mismos.

El tren especial de socorro ha llegado a Tiemcen con los primeros heridos.

#### Se trataba de un tren de tropas de la Legión

Argel. — El tren militar que se ha precipitado en un barranco, cerca de Turrene, había salido de Sid Bel Abbes esta mañana, a las siete y cuarto, en dirección a Uxda.

El destacamento estaba compuesto por dos oficiales, 25 suboficiales y 480

soldados de la legión Extranjera, que se dirigían a Marruecos.

Según los datos recibidos esta noche en esa ciudad, y teniendo en cuenta las dificultades que se encuentran para remover los restos de los coches destrozados, el número de muertos parece ser, hasta ahora de 120 y el de heridos, unos 150 de los cuales casi la mitad lo están de suma gravedad.

Los trabajos de salvamento y de sondeo para tratar de hallar más víctimas, caso de que las hubiera se hacen con suma dificultad a causa de ser difícil el acceso al lugar del suceso por la carretera.

Los trabajos se prosiguen a la luz de reflectores.

Esta noche ha llegado a Tiemcen el primer tren de socorro conduciendo bastantes víctimas de la catástrofe, entre heridos y muertos.

#### LA REVOLUCION CHILENA

Luchas entre militares

Santiago de Chile. — Los jefes del Ejército han enviado a Merino un ultimatum diciéndole que si no entrega la Academia de Aviación, procederán al ataque de esta.

Se dice que la Aviación está dispuesta a resistir.

El palacio presidencial ha sido rodeado por tropas con cañones antiaéreos ametralladoras y abundantes municiones.

En los edificios próximos hay también material de guerra.

Londres. — Según dicen de Santiago de Chile, parece que el coronel Benítez amenaza bombardear la ciudad y que fuerzas del Ejército se disponen a marchar contra el aeródromo del Bosque, donde empezó el movimiento en número de 1.300 hombres.

Santiago de Chile. — Han surgido nuevas dificultades que parecía estaban arregladas.

En efecto, el coronel Merino desea intervenir directamente en los negocios públicos, mientras el general Blanco es de la opinión contraria.

La situación es muy incierta.

Santiago de Chile. — El último comunicado oficial facilitado por el Gobierno provisional dice que el presidente interino de la República, general Blanco, no ha presentado la dimisión de su cargo, y domina la situación.

Las fuerzas mandadas por el coronel Merino, entre las que se notaba alguna agitación, han sido reducidas por las tropas leales al Gabinete constituido con carácter provisional.

#### NO ESTA EL EX KAISER

Berlín. — Noticias de origen oficial alemán, desmienten que el ex-kaiser se encuentre en Alemania, como afirmaba un rumor que ha circulado en el extranjero.

#### LOS OBREROS PROTESTAN

Berlín. — En los círculos obreros se protesta con vehemencia contra la Ordenanza económica en virtud de la cual los contratos colectivos de trabajo, quedan ser denunciados y revisados por iniciativa de los patronos.

Se agrega que esto ocasionará una agravación considerable del paro y que la reducción de salarios aumentará el número de obreros hambrientos en Alemania, donde ya los médicos afirman que una cuarta parte de la población no come lo necesario.

El órgano del Sindicato cristiano "Der Deutsche" declara que el canciller von Papan se ha dejado influenciar por la clase patronal que se aprovecha de una situación creada por ellos mismos.

Hay que añadir que los representantes del ministro de Hacienda han llamado la atención del Gobierno y de la Dirección de la Reichswehr acerca de la irritación y efecto deprimente que las noticias de las nuevas reducciones de salarios origina en los obreros y empleados.

## PROBLEMAS NACIONALES

### A la opinión consciente

#### ¿Hasta cuando?

Hay para nosotros una cuestión candente, de importancia vital, que ya nos va sonrojando recordar; porque nos rebaja en la propia estimación y nos avergüenza ante el mundo civilizado.

Es la carencia de Universidad en territorio vasco.

Un año más vamos a tolerar, cruzados de brazos, el éxodo de nuestras juventudes universitarias; y la dispersión de los Catedráticos de apellido vasco, marcados con el triste destino de no poder ejercer la profesión en su tierra nativa?

En la vida histórica de Euskal-Erria es muy triste comprobar desfallecimientos lamentables.

Nuestros antepasados, desunidos, desentendidos, enemistados a veces con odios absurdos de tipo helénico, no supieron encauzar la corriente dinámica racial; y la prodigaron en aventuras de exploraciones y civilizaciones ultramarinas.

Varios intentos de propia Cultura Superior se frustraron: La Universidad de Oñate. Los Altos Estudios de Iratxe.

La Academia de San Cosme y San Damián, en Iruña.

Fueron apagándose, cual hornos de fundiciones abandonados en la selva...

Pesa sobre nuestro País Vasco un doble castigo pedagógico, exacerado en toda nación civilizada:

El suplicio mudo de nuestros niños de la zona euskalduna incomunicados con el mundo intelectual y no admitidos al conocimiento del Universo, hasta que pasen — cual perrillos amaestrados en el circo — por el aro de un idioma que no es el de su infancia.

El tormento mitológico dantesco de nuestra juventud — ¡divino tesoro! — académicamente deportada; para perderse al cabo renegando de su carácter, y "aprendiendo a negar a Dios, a romper puertas y a encensarse", como decía no hace tres meses uno de sus más dignos y ejemplares caudillos: el abogado donostiarra, Benegas Etxebarria.

Es nuestra tierra de Vasconia la única región, a quien se negó permiso para organizar Universidad.

Al ver a nuestra juventud comparecer ante la Sociedad de Estudios Vascos reunida en Pamplona, clamando una vez más "¡Pro Universitate Vasconum!" recordábase el camino de amargura recorrido por sus propugnadores; y los tres intentos malogrados: Sus esperanzas florecidas en el Congreso I de Oñate 1918... Sus anhelos congelados en el Congreso II de Iruña 1920: cuando el más despectivo Silencio Real contestó a la demanda de todo un Pueblo; cuando el Catedrático vasco-aragonés señor Miral, de Zaragoza, bajó a la estación de Rochapea exclamando: "¡Ha sido el mayor desengaño de mi vida!" Sus ilusiones tronchadas en el Congreso III de Gernika 1922: donde la voz del gran Eitorza: "¡Señor, Señor! Este País Vasco necesita, reclama, exige su Universidad..." halló la burlesca respuesta método Ollendorf-Borbón: "Aprended el castellano y así podréis emigrar a América". (muy bien, señor; vociferaban los camelots de la Liga Monárquica); donde la manifestación popular fué disuelta a poder de sablazos que hicieron preguntar a un congresista candoroso: "¡Pero, tiran a dar?" quien al convencerse de que pagaban de veras, hubo de refugiarse en un portal de la estrecha calle, donde la caritativa bienhechora doña Victoria de Larrinaga, viuda de Basabe, dama patriota, la Presidenta Honoraria de vuestras Emakumes (¿Para cuándo su homenaje?), exclamó indignada: "¡Dios lo ve todo!"

Y halló por contestación el ultraje de ser encañonada por una pistola de seguridad y unos bigotes que articulaban: "Señora, cálese usted o dispare".

Donde dos juriconsultos patriotas — R. de Olano y Leizaola —, pasaron la noche en los calabozos municipales y a la mañana siguiente salieron, conducidos — carretera adelante 40 kilómetros — hacia el alio de Euzzagane bajo un sol abrasador...

#### A SU EXCELENCIA PRESIDENCIAL RESPECTUOSAMENTE

Todos los agravios de quince años se reavivaron, el domingo pasado día 11, en la Asamblea de Estudios Vascos, recordándonos que todavía somos un Pueblo — ¡auténtico y primogénito! — humillado y escarnecido en lo más íntimo, delicado y espiritual de su ser: la propia vida intelectual.

¡Nos sentimos sin ALMA MATER propia!

Queremos pensar que todos los obstáculos tradicionales del fenecido régimen se han desvanecido ya como una mala pesadilla; y que el Gobierno democrático del Excmo. Señor Presidente que estos días respira las brisas del Cantábrico — y antaño las auras de Lekunberri —, acogerá más favorable y caballerosamente las supremas, inaplazables, demandas de Euzkadi.

¡Por la reparación que nos es debida y por imperativos de justicia distributiva!

¡Señor Presidente de la República Española! Libertad a nuestro País Vasco de una servidumbre intelectual que ya va resultando infamante...

¡Señor! Nuestra Universidad... y seréis perpetuamente glorificado en nuestra Historia!

J. O.

## COTIZACION DE VALORES

### MADRID

Telefonemas de la Vasconia

VALORES DEL ESTADO	DIA 14	DIA 15
4 <sup>o</sup> Interior	64,25	64,15
4 <sup>o</sup> Exterior		
4 <sup>o</sup> Amortizable		
6 <sup>o</sup> Idm. 1920	90,50	90,00
6 <sup>o</sup> Idm. 1917	84,75	84,50
6 <sup>o</sup> Idm. 1916		
6 <sup>o</sup> Idm. 1917 sin	95,25	95,00
6 <sup>o</sup> Idm. 1927 con	80,50	80,50
4 1/2 <sup>o</sup> Idm. 1921		
4 <sup>o</sup> Idm. 1928	68,80	68,80
C. B. Hipotecario 4 1/2 <sup>o</sup> Idm.		
" Idm. 5 <sup>o</sup>	85,50	
" Idm. 6 <sup>o</sup>	98,00	
Deuda Ferroviaria Idm.	4 1/2	
Tesoro Austríaco	6	
Empio Argentino	6	
Marruecos	6	
Cédulas Argentinas 6 <sup>o</sup>		
<b>ACCIONES</b>		
Banco de España	519,00	
Banco Hipotecario		
B. Hispano Americano		
B. Español de Crédito		
Banco Central		
B. E. Río de la Plata		
C. Arrendataria Tabacos	61,2	65,4
S. Española Explosivos		
Chades		
Preferentes Azucareras		
Ordinarias Idm.	43,50	
F. C. Norte de España	237	
F. C. M. Z. A.	168,00	166
Duro Felguera		
Compañía de tranvías		
Telefónica preferentes		

### BILBAO

Telefonemas del Crédito Navarro

	DIA 14	DIA 15
Banco de Bilbao	1110	
Banco de Vizcaya serie A	1020	
" " " " B	243,00	240
Banco Urquijo	170	
Banco Central	78	
NAVIERAS, Sota	121	
Id. Marítima Nervión	465	
Id. Marítima Unión	110,00	
Id. Vascongada	235	
Id. Baschí	480	
Id. Chupzacoana	30	
Vasco C. de Navegación	70	
Mundaca	25	
Nav. Vasco Asuriana	400	
M. Vizcaya	35	
Marítima Bilbao	35,00	
Eicaco	13,50	
Euzkera	76	
Argentera de Córdoba	2	
Hullera Sabero y Anexas	140	
Minas de Cala	46	
Mina Villaldrad	5	
Hidroeléctrica Ibérica	540,00	585
Id. Española	141,00	
Altos Hornos Vizcaya	80,00	80
Base Julia	725	
Resinera Española	13,00	
Papelera Española	158,00	
Duro Felguera	51,00	
Unión E. de Explosivos	650,00	650,00
U. Eléctrica Vizcaína	60,250	
Eléct. Reunión. Zaragoza	167,00	
F. C. Norte de España	237,00	235
Id. M. Z. A.	165,00	183
Id. La Robia	490,00	
Id. Vascongado	80	
Siderúrgica Mediterránea	38	

## Servicio Doméstico

LA AGENCIA EQUIS DE COLOCACIONES Cipriano Larrañaga, núm. 20 (bajo), Iría necesita y ofrece cocineras, doncellas, internas, amas, niñeras y todo servicio con buenos informes. Teléfono 477.

## Pavimento continuo de piedra-madera "TRIUNFO"

Perfectos, sin junta ninguna, incombustibles, impermeable, aislante, higiénico, silencioso, elegante y económico, en toda clase de colores. Informes y presupuestos al Representante LINO IRIGARAY Hotel EL CISNE.—Pamplona

## CARBONES

Huillas, antracitas, coque LUIS REVESTIDO SAARDON Sarriena, 24.—Tel. 2222 Pamplona

## Dr. J. Ezquieta Arce

Enfermedades del corazón y pulmones RAYOS X Carlos III, 14, 1.º Pamplona

## GALLINAS Y PALOMAS

Aumentan la puebla, facilitan la muda y curan sus enfermedades con GALLIOL.

Adoptado en Granjas avícolas. Servicios Colombófilos, Circuitos galesticos, Casas de campo, etc. Caja pequeña, 1'20 ptas.

## Labradores alerta

No compre grasas y cultivadores sin visitar la casa Zufria en Oñate, (Gulpuera) coa. PRECIOS MUY ECONOMICOS

</